

出國報告（出國類別：參加國際會議暨考察訪問）

## 赴捷克、匈牙利經貿訪問報告

服務機關：經濟部（國際合作處）

姓名職稱：童處長益民、朱科長文伶

派赴國家：捷克、匈牙利

出國期間：101年6月19日至28日

報告日期：101年8月16日



## 目錄

壹、任務說明 .....	5
貳、捷克經貿訪問活動 .....	5
一、台捷司處長級會談 .....	6
(一) 與捷克貿工部非歐洲國家司總司長 Mr. Vlastimil Lorenz 會談.....	6
(二) 與捷克貿工部多邊及共同貿易政策司長 Ms. Anna Telickova 會談.....	8
二、參加「第 11 屆台捷經濟合作會議」 .....	10
三、捷克拜會及晤談等活動 .....	12
(一) 拜會捷克技術署 (TACR) .....	12
(二) 與捷克財政部副司長 Mr. Vaclav Zika 晤談.....	13
參、匈牙利經貿訪問活動 .....	15
一、台匈司處長級會談 .....	15
(一) 與匈牙利國家經濟部投資策略司長 Mrs. Agnes Henter 會談.....	15
二、匈牙利拜會、晤談及座談等活動 .....	16
(一) 拜會匈牙利國會友台小組主席 Mr. Jozsef Ekes.....	16
(二) 拜會匈牙利國家創新辦公室 (NIH) .....	19
(三) 與匈牙利關政稅務署副署長 Mr. Mihaly Arnold 晤談.....	21
(四) 旅匈台商座談會.....	22
肆、心得及建議 .....	23
附件 1、行程表 .....	26
一、捷克行程表 .....	26
二、匈牙利行程表 .....	31
附件 2、文件資料 .....	33
一、第 11 屆台捷經濟合作會議議程 .....	33
二、童處長簡報：「TAIWAN: YOUR PARTNER IN EAST ASIA」 .....	34
三、台匈經濟合作 MOU 草案 .....	48
(一) 中文版.....	48
(二) 英文版.....	50
四、匈牙利國家創新辦公室 (NIH) 簡介簡報 .....	53
附件 3、活動照片 .....	60
一、捷克活動照片 .....	60
二、匈牙利活動照片 .....	66



## 壹、任務說明

建立雙邊經貿高層定期諮商機制，使雙方經貿官員有機會面對面直接溝通，解決相關經貿投資、產業及科技合作交流等問題，將有助於強化雙邊經貿投資合作關係，並創造產業合作商机。惟於建立此機制之前，宜先以經貿高層互訪方式進行交流，增加彼此之認識，方易成事。

鑒於台捷（捷克）經貿關係日趨緊密，台捷亦有多項重要議題待協商推動，爰有建立(次長級)定期諮商機制之必要。而於經貿官員互訪方面，捷克貿工部歐盟基金暨研究發展總司總司長（位階如同次長）Dr. Petr Ocko 已於去(100)年 11 月應邀訪台與本部黃次長重球晤談，爰安排本部副首長於本年訪問捷克應屬妥適。另「第 11 屆台捷(捷克)經濟合作會議訂於本(101)年 6 月 22 日於捷克舉行，爰建請本部副首長率團參加第 11 屆台捷經濟合作會議以示本部對台捷經貿關係之重視，並進行相關經貿訪問活動。

另為提高本部副首長出訪實益，宜安排於歐洲另選一順訪國執行同性質任務。而本部國際合作處與匈牙利國家經濟部亦刻正研擬洽簽「經濟合作備忘錄」並據以召開(次長級)經貿諮商會議以推動加強台匈經貿合作相關事宜，爰匈牙利適格為順訪國。

本訪問案原經核准原則由本部黃次長重球代表率團出席，惟本年 6 月 5 日黃次長榮調台灣電力公司擔任董事長；爰另奉核准由本部國際合作處童處長益民率一名工作人員赴訪，進行工作階層之交流，以為未來本部副首長出訪預為準備。

## 貳、捷克經貿訪問活動

6 月 20 日童處長偕朱科長抵達捷克首府布拉格後，由駐捷克代表處經濟組何組長元圭及陳秘書大明陪同，進行為期 3 天之經貿訪問活動，其中包括與捷克貿工部非歐洲國家司總司長 Mr. Vlastimil Lorenz 及多邊及共同貿易政策司長 Ms. Anna Telickova 會談、參加「第 11 屆台捷經濟合作會議」、拜會捷克技術署（TACR）及與捷克財政部副司長 Mr. Vaclav Zika 晤談等。訪捷行程之相關重點臚列如次：

## 一、台捷司處長級會談

### (一) 與捷克貿工部非歐洲國家司總司長 Mr. Vlastimil Lorenz 會談

6月21日上午於捷克貿工部（Ministry of Industry and Trade）與該部非歐洲國家司（Non-European Countries Department）總司長（Senior Director General）Mr. Vlastimil Lorenz 會談。捷克貿工部非歐洲國家司外貿科（Section of Foreign Trade, Non-European Countries Department）負責台灣業務官員 Ms. Katerina Durove 陪同在座。

Lorenz 總司長歡迎童處長來訪，並表示渠曾於2007年6月應邀訪台與本部投資處邱處長柏青共同主持捷克投資說明會，並參訪新竹科學園區等地，對台灣經貿發展情形甚為讚賞。

#### 1. 兩岸經貿現況

童處長說明，台灣自2008年馬總統上任以來，已大幅改善與中國大陸之關係，迄今雙方已簽署三通直航及「兩岸經濟合作架構協議」（ECFA）等16項協議。目前兩岸直航班次每週558班，往來大陸41個主要城市，通商交流便利。兩岸後續進行貨品貿易、服務貿易、投資保障及爭端解決等4項協商，我將持續與中國大陸發展制度化的經貿關係。台商目前可在兩岸進行有效的產業分工降低生產成本，有助於吸引外商與我商合作，共同開拓中國大陸市場。

Lorenz 總司長亦認同台灣致力改善兩岸關係之作法，並表示與中國大陸之經貿關係深受政治因素所左右；以捷克為例，去(2011)年12月西藏達賴喇嘛訪問捷克並會晤捷克外交部長 Mr. Karel Schwarzenberg 一事即對捷克與中國大陸之經貿往來造成影響。

#### 2. 邀訪

童處長表示，距 Lorenz 總司長2007年訪台已時隔5年，歡迎 Lorenz 總司長能再度訪台，目睹兩岸關係改善後台灣的轉變。

Lorenz 總司長感謝童處長邀約，並表示若有機會仍盼能再度訪台，進一步了解台灣近年各項經貿進步情形。

### 3. 籲請台捷建立定期經貿諮商機制

童處長說明，台捷經貿關係密切，2011年捷克產品出口台灣總額比2010年增加37%；捷克Škoda汽車2011年在台銷售約2,000台，已躍身成為十大進口汽車品牌之一。台捷曾舉行4屆局長級工業合作會議，未來台捷若能建立次長級經貿諮商會議作為雙方溝通之平台，則除討論工業合作外，亦可包含貿易、投資、及科研合作等議題，將更能有效全面提升台捷雙邊經貿實質合作關係。此外，台灣在歐洲地區亦已與歐盟、英國、波蘭及西班牙等國建立此項經貿諮商會議機制，該機制為台灣與該等歐洲國家重要之經貿合作諮商橋樑，甚具實益。

Lorenz 總司長認同童處長見解，並表示將適時轉達予（捷克貿工部）次長 Mr. Milan Hovorka 知悉。

註：捷克貿工部於2012年5月組織整併（減少一位次長），原負責對外貿易（雙邊）部門次長 Mr. Hilan Hovorka 增加負責歐盟及全球競爭力部門，原負責歐盟及全球競爭力部門次長 Mr. Martin Tlapa 離職。

### 4. 推動台捷簽署所得稅避免雙重稅協定(DTA)

童處長表示，台灣係捷克主要直接投資來源國之一（台商投資於捷克總計約4.78億美元），為捷克創造超過10,000個工作機會，鴻海集團捷商富士康公司並為捷克第2大出口商，盼雙方儘早簽署DTA，以進一步於法規面鼓勵雙向投資合作。

Lorenz 總司長表示台灣對捷商亦甚具吸引力，例如捷商 Koukaam 公司於2010年1月赴台投資設立「庫康科技股份有限公司」銷售網路錄影設備；渠相信台捷DTA很快即可完成簽署。

### 5. 歡迎捷商來台參加採購媒合會－「Trade with EU」

童處長表示，本部本年4月與歐洲各國駐台辦事處共同在台舉辦「Invest in the EU」非常成功，爰於本年10月在台舉辦「Trade with the EU」共同推動台歐雙向貿易增長；歡迎捷克業者組團赴台促銷產品；並進一步深入瞭解台灣潛在商機及尋找可與台灣業者互補之項目，創造互利雙贏之產業合作商機。

Lorenz 總司長復以，渠認為若能由 Hovorka 次長率團赴台參加為最適當之安排，渠將向 Hovorka 次長提出建議。(註：Hovorka 次長未曾訪台)

#### 6. 籲請支持台歐盟經濟合作協議(ECA)

童處長籲請捷克支持台歐盟簽署 ECA，並表示 (1)捷克 2011 年全年出口至中國大陸貿易值最高且 MFN 關稅高於 5% 的產品項目中，有多項屬於 ECFA 早收項目，且(2)台捷在汽車及零組件、機械及工具機、電機電子、智慧型電動車等產業方面具互補性，爰台歐盟簽署 ECA 可促進台捷雙向投資。此外，台韓產業具競爭關係，韓歐盟 FTA 生效後使台商處於關稅不平等之競爭地位，爾後若由韓國商品獨占歐洲市場，亦非捷克消費者之福。

Lorenz 總司長表示韓歐盟 FTA 生效後，日商 Panasonic 及 Hitachi 亦有遭遇類似不平等待遇之反應。台捷雙邊貿易投資交流密切，且台灣一向積極拓展與捷克經貿關係，該部支持台歐盟簽署 ECA。

### (二) 與捷克貿工部多邊及共同貿易政策司長 Ms. Anna Telickova 會談

6 月 21 日下午於捷克貿工部與該部多邊及共同貿易政策司長(Director of Multilateral and Common Trade Policy Department) Ms. Anna Telickova 會談。該司共同貿易政策科長 Ms. Edita Sedova 陪同在座。會談要點臚述如后：

#### 1. 兩岸經貿 & 台灣對外關係

童處長說明，自 2008 年馬總統上任以來，我已大幅改善與中國大陸之關係，迄今雙方已簽署三通直航及「兩岸經濟合作架構協議」(ECFA) 等 16 項協議。目前兩岸直航班次每週 558 班，往來大陸 41 個主要城市，通商交流便利。我將持續與大陸發展制度化的經貿關係，未來兩岸經貿合作互動空間將更為寬廣。兩岸關係和緩後，有利台灣與其他國家進行雙邊合作並簽署協議。

Telickova 司長復以，兩岸關係和緩確實有助捷克減輕對中國大陸反應之顧忌而與台灣進行各項交流；渠亦甚為關注台灣與其他國家之互動及台灣本身之實際作為，並與我駐捷經濟組保持密切之聯繫。



## 2. 籲請支持台歐盟經濟合作協議(ECA)

童處長表示，兩岸簽署 ECFA 係我國推動全球經貿發展策略之一環，我亦同步積極與其他主要貿易夥伴洽談經濟合作協議(ECA)。例如我與新加坡雙方已於 2010 年 12 月間完成洽簽經濟夥伴協議 (ASTEP) 之可行性研究，並已啟動正式諮商。我與印度、菲律賓、印尼及紐西蘭亦已展開經濟合作協議 (ECA) 可行性研究。此外，我與日本亦於去(2011)年 9 月 22 日簽署台日投資協議。台歐盟簽署 ECA 亦可互利共榮，歐洲議會亦已於去(2011)年 5 月通過決議案支持台歐盟簽署 ECA，盼捷克亦予以支持。此外，台韓產業具競爭關係，韓歐盟 FTA 生效後對台商造成關稅不平等之衝擊，爾後若由韓國商品獨占歐洲市場，亦非歐洲消費者之福。

Telickova 司長復以，渠能體會韓歐盟 FTA 生效後，對日本、台灣等其他具產品競爭關係之亞洲國家所受之衝擊。歐盟現在與各國簽署之 FTA 須為 Deep and Comprehensive 之 FTA (DCFTA)，除關稅(tariff)減讓議題外，非關稅障礙(non-tariff barrier, NTB)亦須一併處理；且 NTB 議題又往往為歐盟與亞洲國家諮商之核心。據悉台灣目前仍存在 2000 多項產品禁止進口，另據 Skoda 汽車公司所提供之資料顯示（註：該公司 2011 年在台灣銷售約 2,000 輛汽車），進口汽車至台灣須提供約 40 項檢驗文件，行政程序繁雜冗長；台灣監管體制之 NTB 尚有很大的改進空間。Telickova 司長並同意先將有關汽車進口非關稅障礙項目資料提供駐捷經濟組檢視處理及續辦。

## 3. FTA 諮商意見交流

Telickova 司長表示，渠甫聽聞歐盟有意與美國進行 FTA 諮商，美國與各國諮商經驗中，農產品常為關鍵議題，所幸農產品非捷克所關切。

童處長復以，渠曾負責台灣對外洽簽 FTA，知悉美國對農產品之重視可比喻為「FTA without agriculture is like marriage without love」。此外，2000~2008 年台灣民進黨執政時期兩岸關係緊張，台灣原擬與紐西蘭洽簽 FTA，因中國大陸對外貿易經濟合作部(現已改制為商務部)部長石廣生之警告 (任何國家與台灣簽署 FTA，須自行承擔後果) 而作罷，現兩岸關係改善，已不復如此，捷克可

寬心。

#### 4. 台灣本年 10 月「Trade with EU」活動 & 邀訪

童處長表示，本部本年 10 月在台舉辦「Trade with the EU」以推動台歐雙向貿易增長，本日上午拜會總司長 Mr. Vlastimil Lorenz 時，渠表示將建議次長 Mr. Milan Hovorka 率團赴台，歡迎 Telickova 司長亦參團訪台。

何組長補充說明，渠知悉 10 月台灣「Trade with EU」活動於捷克貿工部歸屬雙邊經貿業務，與 Telickova 司長所負責之多邊及共同貿易政策業務關聯性較弱，惟若 Telickova 司長時間得便可參團訪台，屆時將安排一場研討會，由 Telickova 司長分享歐盟與韓國、日本、印度等亞洲國家進行 FTA 諮商之經驗，將有助於台灣未來與歐盟諮商洽簽 ECA。

Telickova 司長感謝童處長邀請及何組長悉心規劃，渠將向上級稟報，若有正面回應將與何組長聯繫。

## 二、參加「第 11 屆台捷經濟合作會議」

1. 6 月 22 日參加捷克工業總會與我國國際經濟合作協會假布拉格 Clarion Congress 飯店 Stella 廳舉行之「第 11 屆台捷（捷克）經濟合作會議，會議由捷克全國工業總會（Confederation of Industry of the Czech Republic）董事 Mr. Pavel Kafka 與台灣區機器工業同業公會黃名譽理事長博治共同主持，並以「綠色能源」及「資通訊」為會議主題，雙方共計約 42 人出席。童處長並以「Taiwan: Your Partner in East Asia」為題專題演講。會議情形摘述如下：
2. 開幕式：
  - (1) 捷克工業總會 Kafka 董事首先歡迎訪問團，並表示台灣是捷克在東亞地區重要、可靠的夥伴，雖然目前一些歐盟會員國的經濟表現不是很好，但捷克去年工業成長表現不錯，除了希望能繼續出口捷克 Skoda 汽車及 Moser 水晶等優質產品至台灣，更期盼雙方在能源、水處理與淨化、石化等產業繼續加強合作。
  - (2) 黃名譽理事長致詞時除感謝主辦單位用心安排會議及洽邀當地

廠商與會洽談外，並希望工業總會及捷克工商界能支持我與歐盟洽簽經濟合作協議(ECA)。

- (3) 捷克貿工部(歐盟基金暨研究發展總司)總司長 Mr. Petr Ocko 及駐捷克代表處邱代表仲仁亦蒞會致歡迎詞。Ocko 總司長強調今年年初捷克貿工部將提供 50 億克朗(合美金 2 億 4,647 萬美元)研發經費在工業研究與發展上，籲請台捷雙方企業多加運用，共創商機。邱代表則表示台捷雙方於電子、資通訊、能源及太陽能等產業有很大的合作空間，並期盼於未來順利簽訂台捷創新研發合作備忘錄後，繼續擴大合作範圍。

### 3. 專題報告：

- (1) 首先安排由童處長以「Taiwan: Your Partner in East Asia」為題介紹我國經濟發展歷程、經濟現況和貿易發展策略，並強調我國與中國大陸已簽訂 ECFA，未來捷克將可以台灣為跳板拓展中國大陸市場，而我國將以捷克為跳板拓展中東歐市場，並籲請捷克工商界支持台歐盟洽簽 ECA。
- (2) 後續捷方之報告含電動車設計發展協會(Association of Electromobile Industry of the Czech Republic)會長 Mr. Jaromir Marusinec 以「Electric Cars in Czech Republic」為題介紹捷克電動汽車之現況發展與未來展望；捷克投資局專案經理 Mr. Vojtech Helikar 以「Intelligent Green Building cases in the Czech Republic」為題介紹捷克智慧綠建築之應用及如何協助來捷之外國投資者相關事宜。
- (3) 我方則由瞻營全電子公司邱總經理英禎報告台灣資通訊產業概況及嵌入式 x86 處理器晶片應用(「Opportunity of New Generation Embedded SoC (Processor) in Market」)。台達電子工業股份有限公司處長 Mr. Jiri Koutensky 介紹太陽光電市場現況(「Staying with nature, Let's go solar!」)。上陽能源科技公司李專員欣珮簡介 LED 照明及應用(「How LED can change the lighting future」)。

### 4. 閉幕式：

大會在雙方主席共同簽署聯合聲明後圓滿結束，並同意明(2013)年 10 月在台北召開「第 12 屆台捷經濟合作會議」。

## 5. 貿易洽談：

大會後，我方代表團團員分別與捷克約 24 家企業進行一對一貿易洽談，雙方就經營範圍及合作旨趣交換意見，尋求實質合作商机，共計舉辦 22 場一對一貿易洽談，洽談場面熱絡。

## 6. 參訪 Skoda 汽車廠

大會另安排參訪 Skoda 汽車廠，含試乘最高時速可達 150km/h 之電動車(尚未上市)及 Fabia 生產線。目前 Skoda 汽車出口世界一百多國，而至美國、日本地區(市場已飽和)占總出口量之 10%。

# 三、捷克拜會及晤談等活動

## (一) 拜會捷克技術署 (TACR)

1. 20 日下午拜會捷克技術署 (Technology Agency of the Czech Republic, TACR)，由副主席 (Deputy Chairman) Mr. Miroslav Janecek 代表接見；執行長 (Executive Director) Mr. Ludek Knorr 及理事 (Member of the Board) Mr. Pavel Komarek 陪同在座。

### 2. 捷克技術署 (TACR) 簡介

Janecek 副主席說明 TACR 成立於 2009 年 7 月 1 日，目前員工約三十餘人，仍持續召募中；TACR 負責執行(補助)應用研究、實證發展及創新計畫以增加捷克之產業競爭力及促進捷克之經濟發展，TACR 成立之目的係為集中並簡化申請研發計畫之補助流程及提高執行研發計畫之效益。TACR 預算均來自捷克政府，與捷克政府其他研發贊助單位之分工及業務移撥仍持續進行中，目前預算約 1 億 5 千萬美元，執行之計畫總計約三百件。

Knorr 執行長補充說明，TACR 鼓勵產業進行研發創新，並致力尋求開發捷克具優勢的產業，目前係著重於交通運輸、能源及環境三項領域。

### 3. 歡迎 TACR 與本部技術處交流合作

Janecek 副主席說明 TACR 已與台灣國科會進行資訊交流合作，雙方並於 2010 年 9 月簽署合作備忘錄 (Memorandum of

Understanding on Information Exchange between the Technology Agency of the Czech Republic and the National Science Council, Republic of China (Taiwan))。

Komarek 理事補充表示，渠 15 年前曾透過我駐捷經濟組引介受邀訪台，對台灣研發、產業發展之優良環境及基礎建設印象深刻，盼未來台捷雙方能於科研領域加強合作。

童處長復以，我國科會補助之研究偏向基礎科學，而本部技術處則著重補助產業所需之應用研究、商品化及量產技術，例如我工研院、資策會等單位均為本部技術處所長期贊助之機構，該些機構之研發成果亦須轉移給我企業界，以提升我產業技術水準；本部技術處之年度預算約 8 億美元。目前我 ICT、生技醫藥及汽車電子等產業之發展順利；在各項資通訊產業中擁有 10 項產品佔全球市場占有率第一名(如：筆記型電腦、伺服器、液晶螢幕等)，5 項產品佔世界第二名之成就。歡迎 TACR 與本部技術處進行交流合作。

何組長元圭補充說明，台捷科研合作可以先試行小型計劃之研究，例如數萬美元之計畫，雙方熟悉彼此之行為模式、建立合作信心後，再逐步進行大型計劃之合作。

#### 4. 邀請 TACR 訪台

童處長邀請 Janecek 副主席、Knorr 執行長及 Komarek 理事擇期訪台，渠將引介本部技術處與 TACR 合作，並安排參訪我科學園區及工研院等單位。

### (二) 與捷克財政部副司長 Mr. Vaclav Zika 晤談

1. 6 月 21 日中午與財政部所得稅立法司(Ministry of Finance, Department of Income Tax, Division of International Tax Relations) 副司長(Deputy Director General, Head of the Division) Mr. Vaclav Zika 餐敘晤談，關稅局(Customs Administration of the Czech Republic)組長(Head of Customs Department) Mr. Jaroslav Ille 陪同在座。
2. 童處長歡迎 Zika 副司長及 Ille 組長撥冗來敘，並表示渠係第 2 次訪問捷克，第 1 次係於十餘年前渠派駐匈牙利擔任經濟組組長任

內以遊客身份造訪。Zika 副司長感謝童處長邀宴，並表示渠曾於 1997 年參加一項於台灣舉行之所得稅學術研討會時訪台，本年 7 月中旬將再度訪台，甚為期待了解台灣近 15 年來之變化。雙方並就 7 月中旬赴台行程安排事宜交換意見。

### 3. 台捷避免所得稅雙重課稅協定(DTA)

童處長表示，透過與我友好國家簽訂租稅協定，以避免雙重課稅及防杜逃稅，並加強兩國貿易及投資等實質關係，係我政府一貫之立場。截至目前為止，我國業已與 23 個國家簽署全面性所得稅協定。中歐國家如匈牙利及斯洛伐克為積極邀請台商前往投資已與我簽署 DTA，盼台捷亦可早日簽署 DTA。

Zika 副司長復以，外商投資考量因素眾多，DTA 確係外商考量因素之一，台捷 DTA 第 1 回合磋商會議業於本(2012)年 1 月中旬在捷克財政部舉行，草案條文尚有多條未達共識，本年 7 月中旬將舉行第 2 回合磋商會議；渠相信雙方應可於 7 月就尚須討論修文達成共識。

註：財政部所得稅立法司副總司長 Mr. Vaclav Zika 於本（101）年 7 月 10 至 13 日率捷克財政部所得稅立法科科長 Mr. Marcel Pitterling 及負責公司稅立法資深官員 Mr. Jan Tuma 等 3 員赴台與我財政部展開第 2 輪台捷避免雙重課稅協定專家諮商。

## 參、匈牙利經貿訪問活動

童處長偕朱科長於 6 月 23 日轉赴匈牙利布達佩斯，由駐匈牙利代表處經濟組周組長泳清及滕秘書家誠等陪同、協助進行為期 3 天（24~26）之經貿訪問活動，行程包含與匈牙利國家經濟部投資策略司長 Mrs. Agnes Henter 會談、拜會匈牙利國會友台小組主席 Mr. Jozsef Ekes、拜會匈牙利國家創新辦公室（NIH）、與匈牙利關政稅務署副署長 Mr. Mihaly Arnold 晤談及參加旅匈台商座談會等。

### 一、台匈司處長級會談

#### (一) 與匈牙利國家經濟部投資策略司長 Mrs. Agnes Henter 會談

6 月 25 日童處長拜會匈牙利國家經濟部(Ministry for National Economy) 投資策略司(Investment Department) 司長(Head of Department) Mrs. Agnes Henter (原擬童處長晤談之雙邊關係司長 Mr. Gyorgy Orosz 是日因故請假，改由與 Orosz 司長公誼甚篤之投資策略司長 Mrs. Agnes Henter 代表晤談)。經濟規劃司(State Secretariat for Economic Planning, Department for Economic Planning)司長(Head of Depratment) Janos Gerendas 及兼代台灣業務官員 Ms. Tekla Domotor, Councillor 陪同在座。(註：Gerendas 司長已於 2012 年 7 月升任為匈牙利國家經濟部助理次長 (Deputy State Secretary) 並負責督導台灣業務)。

童處長與 Henter 司長會談內容摘要如次：

#### 1. 台匈具合作潛力產業及促進合作方式—召開次長級經貿諮商會議

童處長說明台灣與匈牙利近年來產業結構形態已逐步改變，例如台灣與中國大陸關係改善，雙方產業具垂直分工之合作關係；而匈牙利已為歐盟一份子，具高度發展潛力；雙方經貿關係應予重新定位 (reposition)，以進一步增進經貿夥伴關係；經衡估雙邊產業結構，雙方未來之經貿合作似可就電子製造、汽車零組件及綠色能源等方向推動。我方之所以建議維持由次長級經貿諮商會議作為溝通平台，係考量應以貿易、投資、技術合作等全方位經貿議題作為諮商內容，俾雙方可藉由此一平台重新發掘合作機會，若僅由司處長級召開工

作會議，則議題將受極大侷限，爰請匈方再酌。童處長並建議雙方可試行於第 1 屆會議由次長主持開幕式，續由司處長擔任主談人；並視後續發展，再研議主持人之層級。

Henter 司長雖表贊同，並表示匈國地處歐洲樞紐位置、人力素質佳，經貿發展前景可期，雙方若能加強合作，尤其是中小企業群聚投資於匈國，雙方必互利共榮；惟 Henter 司長亦表示渠之授權範圍為主張諮商會議改為司處長層級較具效率及彈性，但允諾代為轉達我方之立場。

## 2. 台匈洽簽經濟合作 MOU

童處長表示，目前雙方就 MOU 主體已達成共識，我行政院主張 MOU 序文“兩部”改為“兩國經濟部”係求形式之更臻完整一致，對 MOU 內容並無實質改變，建請匈方惠允。

Henter 司長復以，Orosz 司長認為該 MOU 內容匈國各單位已同意，若再修改必須重新通知各單位審視，曠日廢時，請我方考量並無實質更動，勿須堅持，並逕由台匈雙方代表處儘速簽署以求時效。

童處長再表示，此項變動具法理上邏輯，對雙方均有利，盼請 Henter 司長務必轉達。

## 3. 本案進一步協商方式—台匈經濟部次長會談

童處長表示，台匈洽簽經濟合作 MOU 及召開次長級經貿諮商會議一案將由我駐匈經濟組周組長與 Orosz 司長持續協商，惟若雙方次長直接溝通可加速處理之時效，則我方樂意安排。例如，本部次長赴歐洽公時，若匈牙利國家經濟部次長 Mr. Kristof Szatmary 得便，本部次長可順訪會晤尋求解決之道，並將面邀 Szatmary 次長訪台。

Henter 司長認為可行，並允諾代為轉達。

## 二、匈牙利拜會、晤談及座談等活動

### (一) 拜會匈牙利國會友台小組主席 Mr. Jozsef Ekes

6 月 26 日下午拜會匈牙利國會友台小組主席 Mr. Jozsef Ekes (艾克許)，匈牙利國會青民黨(Fidesz) Hungarian Civic Alliance 顧問兼友台



小組秘書長 Mr. Istvan Juhasz (約哈斯) 及駐匈牙利代表處施副組長維鈞陪同在座 (駐匈牙利代表處 Ms. Agi 擔任匈英語傳譯)。會談內容摘要如下：

### 1. Ekes 主席本(2012)年 5 月訪台具成效：

Ekes 主席表示渠對台匈合作潛力深具信心，自 2006 年首度訪台至今已訪台 5 次；本年 5 月訪台發掘台匈產業、學術等各項合作商機，成果豐碩；訪台報告已陳匈牙利總理 Mr. Victor Orban、外交部長 Mr. Janos Martonyi 及國家經濟部長 Mr. Gyorgy Matolcsy 知悉，後續並將持續推動，例如邀請台商赴匈投資及台匈相互承認學歷以促進學術上之交流。

童處長復以，渠曾駐匈牙利 6 年(1995~2002)，對匈牙利有濃厚之情感，將盡力推動台匈間之各項經貿合作案。

### 2. Ekes 主席推薦台商赴 Ajka 市投資：

童處長表示，渠駐匈期間亦曾多次造訪 Ekes 主席故鄉 Ajka 市，該市係一具文化內涵的城市。

Ekes 主席表示，渠曾於 1994~1998 及 1998~2002 年間分別擔任 Ajka 市副市長及市長共 8 年，期間致力 Ajka 市各項建設，含打造科學工業園區並邀請廠商進駐設廠，現已有如德國等國廠商在 Ajka 市投資生產；渠在位 8 年期間亦加強學校之技職教育及訓練課程，以培養發展各項產業所需之人力資源。Ajka 市目前適合資訊產業、礦業等之發展；爰 Ajka 市目前不僅具文化內涵，亦非常適合外人投資；歡迎台商前往投資，尤其是歡迎目前已在匈牙利 Komoron 工業區及 Szekesfehervar 工業區投資設廠之富士康 (Foxconn) 擴大經營前往 Ajka 市之科學工業園區設廠生產。

### 3. Ekes 主席再度邀請本部梁次長訪匈：

童處長提及 Ekes 主席本年 5 月來部參訪時，接待之梁次長國新已由常務次長榮升為政務次長，梁次長經上(5)月與 Ekes 主席之會談後，對台匈合作潛力深具信心。

Ekes 主席表示，渠 5 月時已當面邀請梁次長訪匈以親見匈牙利經貿發展現況及優良之投資環境，並請童處長再度代為轉達渠誠摯

邀請梁次長訪匈之意；另我立法院本年 7 月 19~23 日亦有 5 位委員應邀訪匈考察。

#### 4. Ekes 主席本年 8 月初將再度率匈牙利國會議員團訪台

Ekes 主席表示，渠本年 8 月將再度應我外交部之邀請率匈牙利國會議員團訪台，相關細節刻正規劃中。

童處長表示歡迎 Ekes 主席一行訪台，渠並建議訪團本次訪台時以餐敘方式與本部次長晤談。

#### 5. 台匈洽簽經濟合作 MOU 及召開次長級經貿諮商會議事：

童處長表示，目前台匈雙方就經濟合作 MOU 主體已達成共識，僅餘細節待決，惟匈方又提出降低諮商會議為司處長層級，此舉將降低諮商會議之功能，令我方不解；此行專程前來與匈牙利國家經濟部雙邊關係司 Orosz 司長洽商，又未能得見 Orosz 司長；僅由投資策略司 Henter 司長重述 Orosz 司長立場及允諾轉達我方立場；因之研判匈牙利國家經濟部目前並未重視台匈經貿關係之進一步發展，盼 Ekes 主席予以協助。

Ekes 主席復以，此節將向國家經濟部瞭解後協助解決。Ekes 主席另表示，匈牙利外交部將成立一小組專責處理台匈間關切之議題，並由去（2011）年 12 月隨同匈牙利外交部政務次長 Mr. Zsolt Németh（聶梅）訪台之亞太司司長 Mr. Szabolcs Takács 主持。

註：Szabolcs Takács 司長已於本年 7 月 17 日榮升匈牙利外交部助理次長（Deputy State Secretary for Global Affairs）。

#### 6. 匈牙利新任駐台代表人選：

Ekes 主席表示，匈牙利貿易辦事處新任代表 Mr. Levente SZÉKELY 預計於本年 8 月底 9 月初到任（註：前任代表 Mr. Ádám Terták（陶達）已於本（2012）年 6 月底任期屆滿返匈）；Szekely 代表曾任派駐羅馬尼亞（1991~1996：一等秘書）、聯合國（1999~2004：Counselor）、擔任外交部歐盟事務副司長（2004~2008）及派駐聯合國日內瓦辦公室（2008~2010：Deputy Permanent Representative）。Szekely 代表未來亦將擔任台匈各項合作案之聯繫窗口。

童處長復以，俟 Szekely 代表抵任後，雙方將共同推動台匈各項經

貿合作業務。

## (二) 拜會匈牙利國家創新辦公室 (NIH)

1. 6月26日上午拜會匈牙利國家創新辦公室(NIH, National Innovation Office)國際關係司長(Head of Department, Department of International Affairs) Dr. Ildiko Kovacs(女士);該司顧問(Advisor) Mr. Gabor Csirikusz 陪同在座。

### 2. 匈牙利科技研發相關部門簡介

Kovacs 司長首先簡報匈牙利政府之科技研發部門組成：匈牙利 2010 年 4 月國會改選，青民黨(Fidesz)取得政權後，於政府組織及職掌上均有重大變革；新政府並重新調整關係經濟發展之科技研發創新部門之組成及運作。匈牙利目前科技研發最高指導單位為 2010 年 12 月新成立之「研究、創新暨科學國家委員會」(National Council of Research, Innovation and Science)，該委員會之成員含匈牙利 4 個部長(公共行政暨法制部、國家發展部、國家經濟部及國家資源部)、匈牙利中央研究院長(president of Hungarian Academy of Sciences (HAS))及學者、專家等人，該委員會並由匈牙利副總理 Mr. Tibor Navracsis 擔任主席。而「國家創新辦公室」(NIH)係於 2011 年 1 月 1 日成立，NIH 前身係「研究暨技術國家辦公室」(National Office for Research and Technology, NORT)，NIH 隸屬國家經濟部，員工約百人，主要功能為負責建立研發及創新部門間之聯結、申請 EU 研發補助並評估及督導。匈牙利 2011 年 1~6 月間擔任歐盟輪值主席國時，NIH 並負責主辦眾多歐盟科技研發研討會。而目前匈牙利研究及技術創新基金之管理則改由國家資源部負責(Research and Technological Innovation Fund now operates under the jurisdiction of the Ministry of National Resources)。

### 3. 台匈研發投入比重

Kovacs 司長表示匈牙利早年研發經費占 GDP 之比重曾高達 2%，惟近十年間則下降至 1%左右(2006、07、08、09 年分別為 1.0、0.97、1.0、1.15%)，未能盼能逐步增加至 3%左右；另研發經費中之三分之二屬政府支出、民間部門僅占三分之一；與一般國家研發經費三分之二來自民間部門、三分之一來自政府部門之比例

相反，係須檢討改進之處。

童處長復以，台灣產業面臨因生產成本等因素逐步外移至中國大陸等其他國家之問題，產業需高值化以面對全球競爭，爰須加強產業之研發創新；政府亦從賦稅法規獎勵及資金投入兩方面進行，以實質鼓勵產業進行研發創新；台灣目前研發經費占 GDP 之比重逐年增加已達 2.9% (2006、07、08、09、10 年分別為 2.51、2.57、2.78、2.94、2.90%)，未能盼能增加至 3% 左右；另研發經費中之三分之二來自民間企業、政府部門則約占三分之一，與多數國家分配的比例約相同。

#### 4. 扶植中小企業

Kovacs 司長表示，匈牙利於 2011 年 7 月至 2012 年 6 月一年間擔任負責補助歐盟中小企業研發之組織—Eureka 之主席國，NIH 亦是全權負責相關事務；渠認為扶植中小企業係非常有意義且重要之工作，尤其於解決失業問題。雖然國際企業赴匈投資可增加匈國就業；惟若國際局勢改變，國際企業或立即撤走，則留下失業予匈國政府自行處理，爰惟有中小企業高度發展可降低對國際企業之依賴。

童處長認同 Kovacs 司長之見解，並表示台灣之中小企業對台灣之經濟發展具舉足輕重地位，台灣扶植中小企業之發展亦不遺餘力；目前台灣中小企業家數占全體企業家數的 98%、銷售值占全部企業比率為 30%、就業人數占全國就業人數 78%。

#### 5. 邀請 Kovacs 司長訪台

童處長表示，中小企業群聚為台灣產業發展之特色之一，此種方式予產業應變之高度彈性，例如我新竹科學園區之電子產業群聚即為一顯例。目前我 ICT、生技醫藥及汽車電子等產業之發展順利；在各項資通訊產業中擁有 10 項產品佔全球市場占有率第一名(如：筆記型電腦、伺服器、液晶螢幕等)，5 項產品佔世界第二名之成就。歡迎 Kovacs 司長實地訪台了解，渠可代為安排相關行程。

Kovacs 司長感謝童處長盛情邀約，並表示本年 9 月 NIH 總裁 (president) Dr. Gyorgy Meszares 將有亞洲行，行程含中國大陸及台

灣；渠亦盼未來有機會訪台，親見台灣之各項經濟成就。

#### 6. NIH 與我工研院曾研簽科研合作備忘錄事

Kovacs 表示，NIH 非常有意願與台灣對口單位合作，NIH 前身之「研究暨技術國家辦公室」(NORT)於 2010 年曾與台灣工研院論及簽署科技研發合作備忘錄，惟當時正值國會改選之際，為免橫生事端，匈牙利當局全面停止類似之合約或協定之簽署；目前匈牙利政情穩定，若我方仍有意簽署該備忘錄，NIH 已可為之。惟無論簽署 MOU 與否，NIH 均願與台灣開始進行各項合作計畫。

童處長允諾代為轉達，並表示渠曾派駐匈牙利 6 年(1995~2001)擔任我駐匈牙利代表處經濟組組長職務，渠甚了解匈牙利基礎科學發達（已有 13 位諾貝爾獎得主），而台灣則善長應用研究及研發成果商品化，台匈雙方科研優勢具互補性，深具合作潛力；未來雙方之合作可以我駐匈牙利代表處經濟組為聯繫窗口。

### (三) 與匈牙利關政稅務署副署長 Mr. Mihaly Arnold 晤談

1. 6 月 25 日中午與匈牙利關政稅務署（National Tax and Customs Administration）副署長(Vice President) Mr. Mihaly Arnold 餐敘晤談，該署國際關係司(Department for International Relations)副司長(Deputy Head of Department) Col. Gabor Hoka 陪同在座。

#### 2. 敘舊

童處長感謝 Arnold 副署長撥冗晤談，並細數 Arnold 副署長於渠 1995~2001 擔任駐匈牙利代表處經濟組組長任內所給予之各項協助；2001 年時 Arnold 副署長為渠所辦之 farewell party 情景仍歷歷在目。

Arnold 副署長亦懷念過去與童處長於駐匈經濟組長任內與渠共同解決台匈關政稅務相關事宜之點點滴滴，渠之家人亦頻憶及童處長，盼有緣再聚首。

#### 3. 台匈洽簽關務互助協定

童處長說明，為推動歐盟執委會稅務暨關務總署（DG TAXUD）與我簽署關務互助協定，完成台歐盟 ECA 之關務及貿易便捷化堆積木議題，我方先行推動與個別歐盟會員國關務互助協定。鑒

於渠與 Arnold 副署長於 1997 年促成簽署之「台匈關務合作備忘錄」成效良好，為能進一步提升台匈關務合作層面，我方於去(2011)年 9 月提供「台匈關務互助協定」草案供匈方參考，並經其於本(2012)年 4 月回復修正意見，同時建議雙方於本年簽署。經我方研議修正草案內容並請外交部表示意見後，業於本年 5 月底將我方意見回復匈方，目前尚待其回復。盼 Arnold 副署長及 Hoka 副司長協助早日促成該協定順利簽署。

Arnold 副署長及 Hoka 副司長允諾協助。

#### (四) 旅匈台商座談會

1. 6 月 24 日晚上駐匈牙利代表處主辦台商座談會，出席人員除旅匈台商外，世界台灣商會聯合總會名譽總會長鄭東平亦適逢赴匈洽公，一同與談。
2. 高代表對匈牙利經貿發展前景甚具信心，並表示將配合本部推動各項經貿工作；以推動台匈洽簽 MOU 為例，渠甚為支持並將代表簽署，惟 MOU 之內容細節則請本部全權協調處理；爾後若有任何窒礙難行之處，渠將於與匈國外交部雙邊司長定期會晤時，代為協調解決。童處長表示感謝。

## 肆、心得及建議

### (一) 捷克經貿訪問

捷克係出口導向國家，德國是捷克最大出口國及最大進口來源，歐盟自 2011 年下半年迄今，飽受歐債及歐洲經濟疲軟等諸多不利因素影響，但德國經濟體質相對其他成員國強健，且德國出口至新興市場比例仍高，使得捷克受前述不利因素影響較低，且政府財政體質相對其他歐盟成員國強健。

台捷（捷克）經貿關係日趨緊密，台商赴捷投資者眾，並有多項重要議題待協商推動，爰有建立定期諮商機制之必要。惟自 2006 年推動建立台捷（次長級）經貿諮商會議 6 年來，因捷克政情等因素，邀請捷克貿工部次長來台舉行會議或訪問之工作均難有進展。為突破此一困境，加強經貿高層互訪誠為一務實可行之作法；雙方可藉面對面之溝通討論雙方關切議題，除可加深彼此之認識，亦可建立業務上合作之情誼。

童處長本次訪捷克除與捷克貿工部總司長 Mr. Vlastimil Lorenz 及多邊及共同貿易政策司長 Ms. Anna Telickova 會談外，亦參加「第 11 屆台捷經濟合作會議」、拜會捷克技術署（TACR）及與捷克財政部副司長 Mr. Vaclav Zika 晤談等。捷克貿工部 Lorenz 總司長及 Telickova 司長對我方關切之各項議題均給予正面回應，並允諾積極處理，實為本次捷克行之最大收穫；另童處長於訪程中亦詳細介紹我國經濟發展現況與兩岸簽署 ECFA 後台灣位於亞太地區之策略地位，並力促台捷加強合作交流，此對日後促進兩國經貿、投資關係，以及創造產業互利商機等，均可發揮實際效益。

此外，我駐捷克代表處經濟組對推動台捷經貿高層互訪不遺餘力，2006 至 2011 年 6 年間已協助促成司處長層級以上互訪案約 40 件，仍盼持續為之，以為台捷雙方未來建立定期諮商機制奠定基礎。

### (二) 匈牙利經貿訪問

匈牙利於 2010 年 4 月舉行國會大選，中間偏右之青民黨(Fidesz)勝選執政，並掌握國會 2/3 絕對多數，嗣進行各項政經改革措施，匈牙利國會本(2012)年 1 月 1 日起並開始實施新憲法，含將國號自「匈

牙利共和國」(Republic of Hungary)更改為「匈牙利」(Hungary)。

為因應匈牙利政經新情勢並提昇台灣與匈牙利雙邊經濟合作關係，台匈經濟部雙方經近 1 年之研商，合意先簽署台匈經濟合作備忘錄 (MOU)，並據以召開 (次長級) 經貿諮商會議；目前雙方已就該 MOU 實質內容達成初步共識，並將由雙方代表處代表簽署。

童處長本次訪匈行程除與匈牙利國家經濟部投資策略司長 Mrs. Agnes Henter 會談外，亦拜會匈牙利國會友台小組主席 Mr. Jozsef Ekes、匈牙利國家創新辦公室 (NIH)、與匈牙利關政稅務署副署長 Mr. Mihaly Arnold 晤談及參加旅匈台商座談會等。匈牙利國會友台小組 Ekes 主席對我方關切之各項議題均給予正面回應，並允諾積極處理，實為本次匈牙利行之最大收穫；另童處長於訪程中亦詳細介紹我國經濟發展現況與兩岸簽署 ECFA 後台灣位於亞太地區之策略地位，並力促台捷加強合作交流，此對日後促進兩國經貿、投資關係，以及創造產業互利商機等，均可發揮實際效益。

經本處本次訪匈觀察結果：台匈經貿關係近月內雖不易有突破性進展，惟台匈經濟次長會面晤談則可突破，爰後續將持續推動台匈經濟部次長級會談或諮商，以加速推動兩國間之各項經貿、技術合作案。

### (三) 科研國際合作

為提升台灣產業國際競爭力，須強化產業技術研發能量，帶動國內產業朝高值化發展，使台灣從技術追隨者之角色，向上提升為價值開創者之角色。而在執行方法上，創新研發之國際合作則居重要地位，創新研發之國際合作可促進研發制度之互相觀摩改進、研發經驗之分享及協同創新研發等。

本次訪問行程中，捷克技術署 (TACR) 及匈牙利國家創新辦公室 (NIH) 均均肯定台灣之研發能力，並有意願與台灣進行合作並簽署科研合作備忘錄。目前 TACR 及 NIH 雖分別與我國科會及工研院簽署或洽簽科研合作 MOU，惟究 TACR 及 NIH 本質屬性係為政府部門(非研究單位)負責產業技術創新(非基礎科學研發)之關鍵機構，地位與本部負責科研之單位具對等性，爰建議本部科研單位似可研析與 TACR 及 NIH 簽署科研合作備忘錄並進行相關合作案之可行性，除增加我科研合作之國際交流外，亦可彰顯本部對我國產業



技術提升及創新貢獻之國際知名度。

#### (四) 經貿高層會談

建立雙邊經貿高層之互訪及會談，以推動建立定期的經貿諮商機制，係強化雙邊經貿投資合作關係並創造產業合作商機之有效方式。本次本（經濟）部藉國合處童處長益民訪問捷克、匈牙利，與捷克貿工部總司長、司長、匈牙利司長之會談及相關經貿單位之拜會、晤談等活動，確實對於促進雙邊司處長工作層級之認識有明顯助益，值得持續推動並援例辦理至其他歐洲國家。

## 附件1、行程表

### 一、捷克行程表

日期	時間	行程	活動	備註
				國經協會團員 6 月 15 日(週五)23:50 搭長榮赴法國轉機，於 6 月 16 日(週六)16:20 抵達保加利亞索菲亞
6 月 19 日 (週二)	23:10	搭乘華航 CI 63 號班機飛往維也納 (Vienna) (飛行時間 13h20m)		
6 月 20 日 (週三)	06:30	抵達維也納		
	10:05~10:55	搭乘奧地利航空 OS 705 抵達布拉格 (Prague)		經濟組何組長元圭及陳商務秘書大明接機照料 (交通: Van 012XX08、轎車 016XX92)
	11:25~11:40	驅車前往 Hotel Diplomat 及辦理 check in Address: Evropska 15, 160 41 Prague 6 Tel: +420 296 559 111 Fax: +420 296 559 255 <a href="http://www.diplomathotel.cz">www.diplomathotel.cz</a>		
	午餐 12:00~13:00	地點: Hotel Diplomat (地下 2 樓 Katsura 日式餐廳) 聯絡人: Ms. Rie Sasaki Mob: +420 775 086 248 Tel/Fax: +420 296 559 298 Email: sasaki.rie@katsura.cz Address: Evropska 15, Praha 6		Dress code: casual
	14:00~15:00	拜會捷克技術署(TACR) Mr. Miroslav Janecek Deputy Chairman Technology Agency of the Czech Republic (TACR;		Dress code: formal 我方: 童處長、何組長、朱科長、陳秘書

日期	時間	行程	活動	備註
		http://www.tacr.cz/en/ address: Evropska 33b, Prague 6		
	晚餐 19:00~20:30	Restaurant in Hotel U Prince Address: Staromestske nam. 29, Praha 1 Tel: +420 737 261 842		
	夜宿	Hotel Diplomat		
6月21日 (週四)	08:10	Hotel Diplomat 大廳集合(童處長、何組長、朱科長、陳秘書)		Dress code: formal
	08:15~08:55	驅車前往捷克貿工部		轎車 016XX92
	09:00~10:00	拜會捷克貿工部(Non-European Countries Department) Mr. Vlastimil Lorenz Senior Director General Ministry of Industry and Trade (MPO) (http://www.mpo.cz/default_en.html) Address: Politických veznu 20, Prague 1 Contact: Ms. Katerina Durove Tel: +420 224 852 898 M: +420 774 866 111		捷方： Mr. Vlastimil Lorenz, Assistant Deputy Minister and Director General (Section of Foreign Trade and non-European countries) Mrs. Kateřina Ďurove, Territorial officer at the Asian and Pacific department, MPO 我方：童處長、何組長、朱科長、陳秘書
	午餐 12:00~14:00	Restaurant Nebozizek Address: Petrinske sady 411 11800 Praha1, CZ Tel: +420 257 315 329/257 327 144		捷方： 1. Mr. Vaclav Zika, Deputy Director General, Department of Income tax legislation, Ministry of Finance (Czech-Taiwan DTA issue) 2. Mr. Jaroslav Ille, Customs Department, General Directorate of Customs (expert on customs clearance) 我方： 童處長、何組長、朱科長、陳秘書

日期	時間	行程	活動	備註
	15:00~16:00	拜會捷克貿工部(European Union and Global Competitiveness Section) Ms. Anna Telickova Director of Multilateral and Common Trade Policy Department, Ministry of Industry and Trade ( <a href="http://www.mpo.cz/default_en.html">http://www.mpo.cz/default_en.html</a> ) Address: Politických veznu 20, Prague 1 Contact: Ms. Edita Sedova Phone: +420 22 4852 930 Mobile: +420 724 091 493	捷方： 1. Ms. Anna Telickova, Director of Multilateral and Common Trade Policy Department, Ministry of Industry and Trade 2. Ms. Edita Sedova, Section Chief of Common Trade Policy Disision 我方：童處長、何組長、朱科長 陳秘書前往機場接國經協會團 Driver: Mr. Stanislav Curik Cell Phone.: +420 603416096 車牌：7A34499 (15:50 司機與陳秘書一同於代表處出發)(邱大使伉儷另行開車前往接機) 國經協會團搭保加利亞航空FB0301 於 16:20 抵達布拉格 國經協會團於抵達 Hotel Clarion Check-in 後自由活動 國經協會團夜宿旅館 Clarion Congress Hotel Prague Address: Freyova 33, CZ 190 00 Prague 9 – Vysočany Tel: +420-211-131-111 Fax: +420-211-131-401	
	晚餐			
	夜宿	Hotel Diplomat		
6月22日 (週五)	07:55	Hotel Diplomat 大廳集合 童處長、何組長、朱科長(轎車016XX92) 註1: Tony 送邱大使前往(015XX16) 註2: 陳秘書先行搭地鐵前往	Dress code: formal	
	08:00~09:00	驅車前往 Hotel Clarion (Freyova 33,		

日期	時間	行程	活動	備註
		Prague 9 – Vysočany)		
	09:00~09:15	Opening Remarks Mr. Pavel Kafka, Member of the Board, Confederation of Industry of the Czech Republic Mr. Fred P.C. Huang, Honorary Chairman, Taiwan Association of Machinery Industry		
	09:15~09:30	Greetings Mr. Petr Ocko, General Director, Ministry of Industry and Trade Mr. Jong-Jen Chiu, Ambassador, Taipei Economic and Cultural Office		
	09:30~10:00	Taiwan: Your Partner in East Asia Mr. I-Min Tong, Director General, International Cooperation Department, MOEA		
	10:00~10:40	Session 1: Intelligent ICT and Digital Life		
	10:40~11:00	Coffee Break		
	11:00~12:00	Session 2: Intelligent Green Building		
	12:00~12:10	Signing of the Joint Statement & Exchange Gift		
	12:30~14:00	Lunch hosted by Confederation of Industry of the Czech Republic		13:00 童處長、何組長、朱科長 暨及國經協會部份團員出發前 往 ŠKODA AUTO a.s. Address: V. Klementa 869, 293 60 Mladá Boleslav, Czech Republic 14:30~16:30 參觀 e-car, museum 及工廠 16:30~18:00 返回布拉格 Hotel Clarion
	14:00~17:00	One to One Business Talk		
	18:20~19:00	童處長、何組長、朱科長、陳秘書暨 國經協會團員由 Hotel Clarion 出發前 往上海飯店		

日期	時間	行程	活動	備註
	19:00~20:30	邱大使晚宴 上海飯店 Address: Anglicka 6, Praha 2 Tel: +420-224218154 M: +420-606615808		童處長及朱科長等 2 人、國經協會等 9 人、郵電司鄧司長等 3 人、外交部吳組長 1 人、代表處 5 人。(合計 20 人)
	夜宿	Hotel Diplomat		國經協會團夜宿 Hotel Clarion
6 月 23 日 (週六)	09:40	Hotel Diplomat 大廳集合 經濟組何組長元圭及陳商務秘書大明 送機(轎車 016XX92 或 Van 012XX08)		
	09:45~10:00	驅車前往機場		
	11:55~13:15	搭乘捷克航空 OK 790 前往匈牙利布達佩斯(Budapest)		
				國經協會團 12:00 至 12:50 搭車赴機場 15:50 搭乘英航 BA0861 班機前往倫敦轉長榮航空返台 (邱大使伉儷偕何組長開車前往送機)

## 二、匈牙利行程表

日期	時間	行程	活動	備註
6月23日 (週六)	1155~1315	搭捷克航空 OK 790 抵匈牙利布達佩斯 (Budapest)		周組長泳清接機
	PM	旅館 check in 及自由活動 La Prima Fashion Hotel Budapest		H-1052 BP, Pesti Barnabas u 6 Tel: (01) 799-0088
	夜	宿旅館 La Prima Fashion Hotel Budapest		
6月24日 (週日)	AM	自由活動		
	PM	自由活動		
	18:30	高大使歡迎晚宴 Momotaro Restaurant H-1051 BP Szechenyi u 16/ Nador u Tel: 36 30 6275 177		高大使夫婦 童處長益民 朱科長文伶 韓組長健豪(秘書組) 周泳清、滕家誠 鄭東平名譽總會長 陳維智總經理(華通電腦)
	夜	宿旅館 La Prima Fashion Hotel Budapest		
6月25日 (週一)	11:00	拜會匈牙利國家經濟部投資策略司長 Mrs. Agnes Henter Director General Investment Strategy Department Ministry of National Economy		洽談雙邊經濟合作事宜 (雙邊關係司建議拜會對 象) H-1055 BP, Honved Str. 13-15 Tel: (01) 374-2923

日期	時間	行程	活動	備註
	12:30	與匈牙利關政稅務署副署長工作餐敘 Mr. Mihaly Arnold Vice President: Customs National Tax and Customs Administration		洽談台匈關務互助協定事宜 H-1097 BP, Gyali ut 3/b Tel: (01) 215-1236
	PM	參訪市政建設		
	夜	宿旅館 La Prima Fashion Hotel Budapest		
6月26日 (週二)	10:00	拜會匈牙利國家創新辦公室 Ms. Ildikó Kovács Head of department Department of International Affairs National Innovation Office		發掘科技合作機會 H-1061 BP, Andrass ut. 12 Tel: (01) 484-2588
	15:00	拜會國會友台小組主席 Mr. Jozsef Ekes Chairman Taiwan-Hungary Parliament Friendship Association		洽請支持台匈經濟合作 MOU 及台歐盟 ECA 案 Agi 傳譯
	夜	宿旅館 La Prima Fashion Hotel Budapest		
6月27日 (週三)	07:00~07:45	搭乘奧地利航空 OS 718 號班機飛往維也納轉機		周組長送機
	11:35	搭乘華航 CI 64 號班機返台(飛行時間 12h30m)		



## 附件2、文件資料

### 一、第 11 屆台捷經濟合作會議議程

<p><b>Agenda for</b> <b>The 11th Session of the Czech-Taiwan Joint Business Council</b> <b>June 22, 2012</b> <b>Prague, Czech Republic</b></p> <p>Venue: Stella Conference Room, Clarion Congress Hotel Prague Address: Freyova 33, CZ 190 00 Prague 9 - Vysočany</p>
---

08:30~09:00	Registration
09:00~09:15	Opening Remarks <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Mr. Pavel Kafka, Member of the Board, Confederation of Industry of the Czech Republic</li><li>➤ Mr. Fred P.C. Huang, Honorary Chairman, Taiwan Association of Machinery Industry</li></ul>
09:15~9:30	Greetings <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Mr. Petr Ocko, General Director, Ministry of Industry and Trade</li><li>➤ Mr. Jong-Jen Chiu, Representative, Taipei Economic and Cultural Office, Prague, Czech Republic</li></ul>
9:30~10:00	<b>Taiwan: Your Partner in East Asia</b> <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Mr. I-Min Tong, Director General, International Cooperation Department, MOEA</li></ul>
	<b>Session 1: Intelligent ICT and Digital Life</b>
10:00~10:20	<b>Electric Cars in Czech Republic</b> <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Mr. Jaromír Marušinec, Chairman of the Association of Electromobile Industry of the Czech Republic</li></ul>
10:20~10:40	<b>Opportunity of New Generation Embedded SoC ( Processor ) in Market</b> <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Mr. Evan Chiu, Vice President, DMP Electronics Inc.</li></ul>
10:40~11:00	Coffee Break
	<b>Session 2: Intelligent Green Building</b>
11:00~11:20	Intelligent Green Building cases in the Czech Republic <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Mr. Vojtěch Helikar, Investment Development Manager, CzechInvest</li></ul>
11:20~11:40	<b>Staying with nature, Let's go solar!</b> <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Ms. Hsin-Ping Lee, Sales Manager, Topper Sun Energy Technology Co., Ltd.</li></ul>
11:40~12:00	<b>How LED can change the lighting future</b> <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Mr. Jiri Koutensky, Managing Director, Delta Electronics Inc.</li></ul>
12:00~12:10	Signing of the Joint Statement & Exchange Gift
12:30~14:00	Lunch hosted by Confederation of Industry of the Czech Republic
14:00~17:00	One to One Business Talk

## 二、童處長簡報：「Taiwan: Your Partner in East Asia」



中華民國經濟部  
Ministry of Economic Affairs, R.O.C.

**Department of International Cooperation**

# Taiwan: Your Partner In East Asia

I-Min Tong  
Director General  
Department of International Cooperation  
Ministry of Economic Affairs, R.O.C.  
June 22, 2012



## Outline

- I. Taiwan at a Glance
- II. Overview of Taiwan's Economy
- III. Taiwan's Strong International Reputation
- IV. Taiwan: An Investment-Friendly Destination
- V. Bilateral Trade Ties
- VI. Why a Taiwan-EU ECA Matters

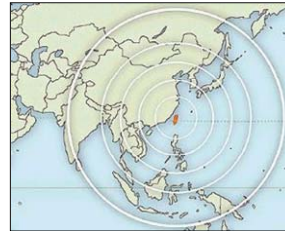


Department of International Cooperation

1

## I. Taiwan at a Glance--2011

- Area: 36,190km<sup>2</sup>
- Population: 23 million
- System: Multiparty Democracy
- GDP growth: 4.03%(2011)  
10.73%(2010)
- Per capita GDP: US\$20,139
- Unemployment: 4.4%
- CPI: 1.42%
- Trade:
  - ✓ Exports: US\$308.3 bn (#16)
  - ✓ Imports: US\$281.4 bn (#17)
  - ✓ Total: US\$589.7 bn (#18)



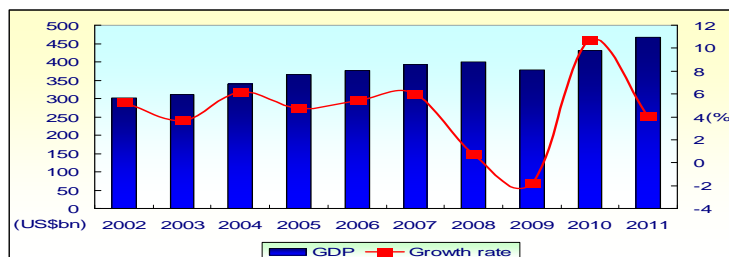
Department of International Cooperation

2

## II. Overview of Taiwan's Economy

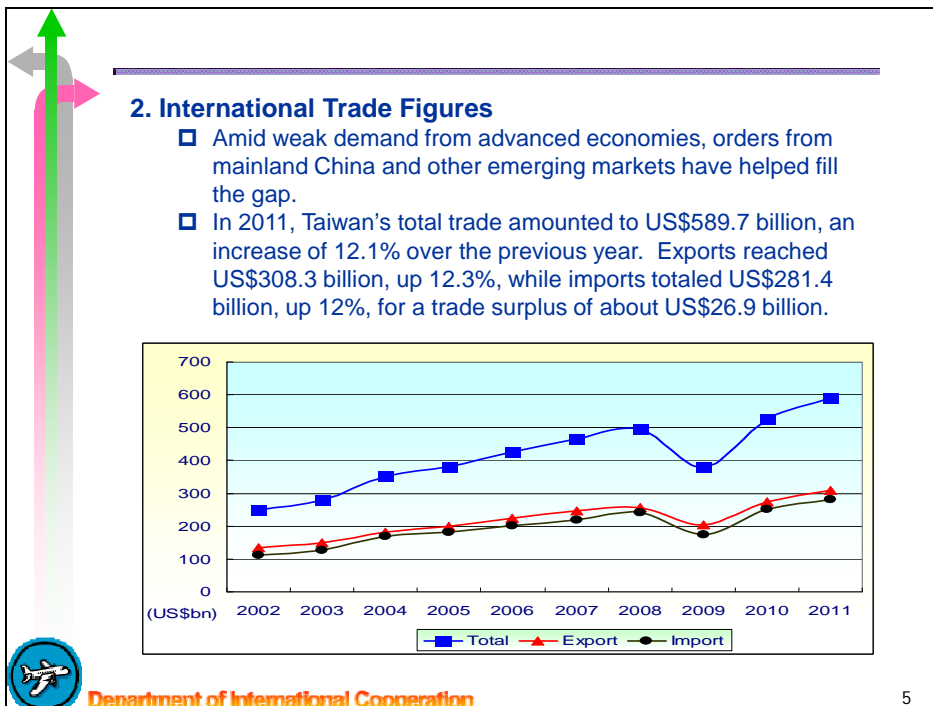
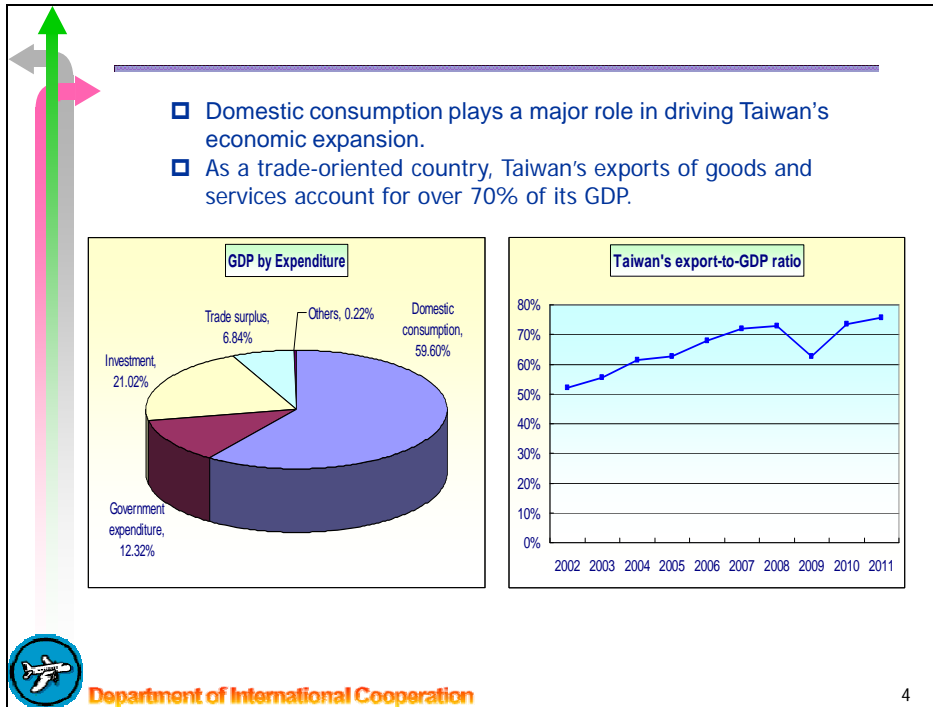
### 1. Gross Domestic Production

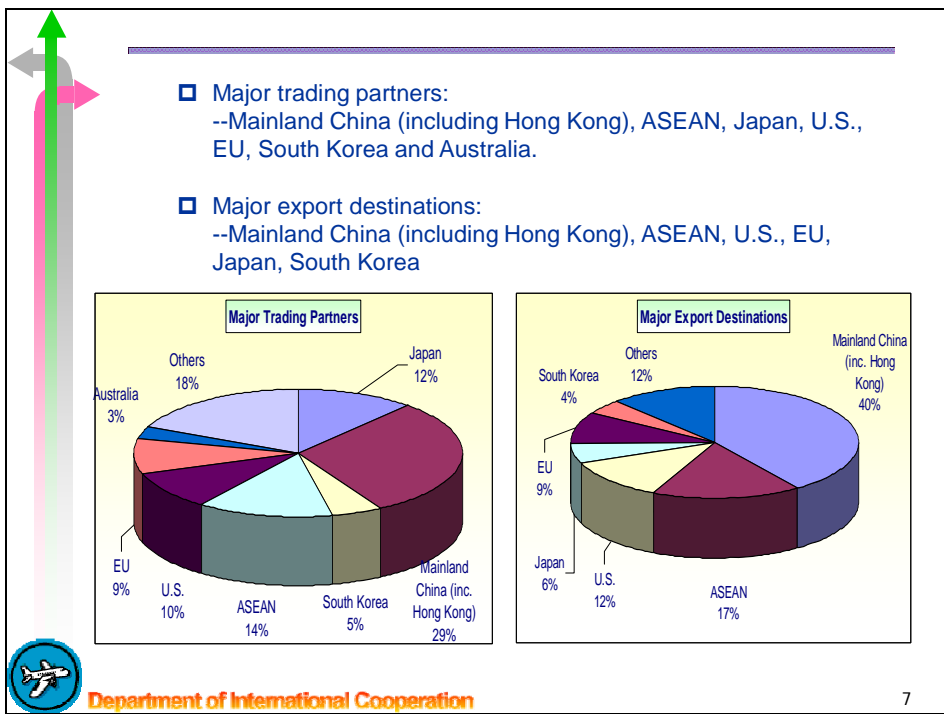
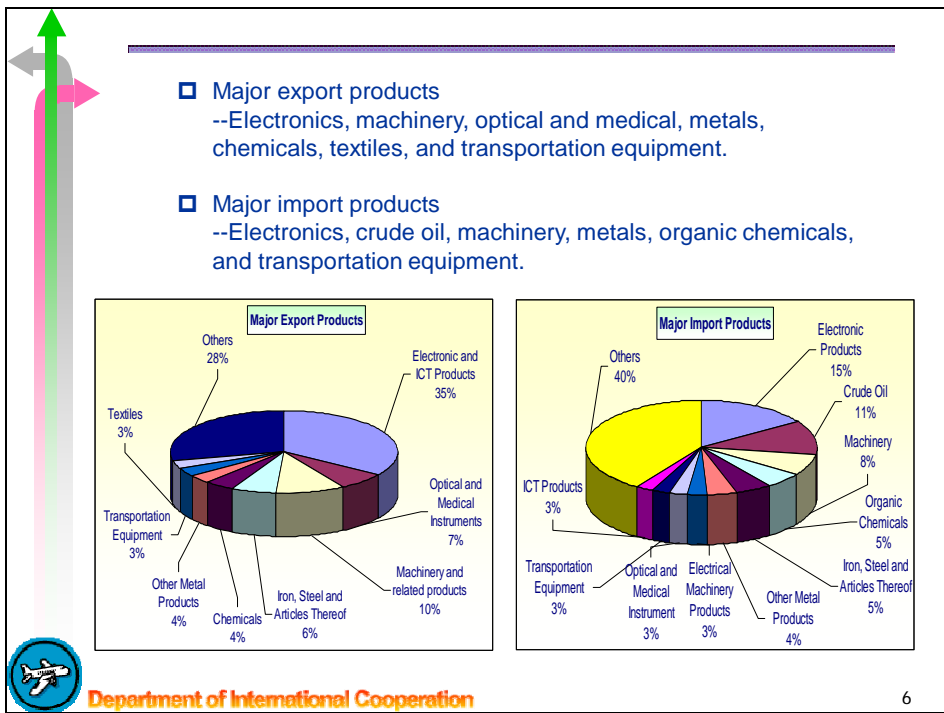
- ❑ In the first half of 2011, Taiwan's economy expanded by 5.54% year on year, resulting from substantial growth in exports.
- ❑ Since the second half of 2011, Taiwan's export momentum has been curbed by deteriorating global conditions and the weakening of external demand, bringing the economic growth rate down to 2.65%.
- ❑ For 2011 as a whole, Taiwan's real GDP saw fair growth of 4.03%. The GDP growth of 2012 is estimated at 3.03%.



Department of International Cooperation

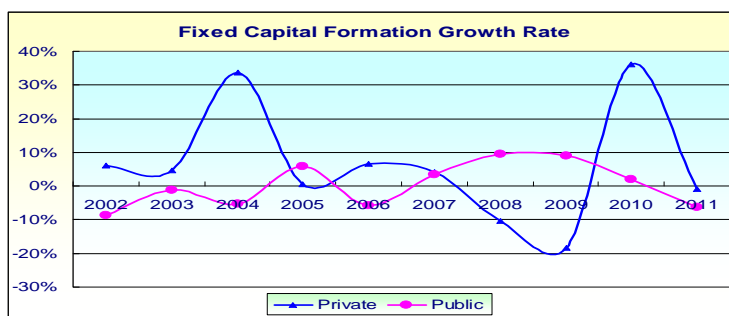
3





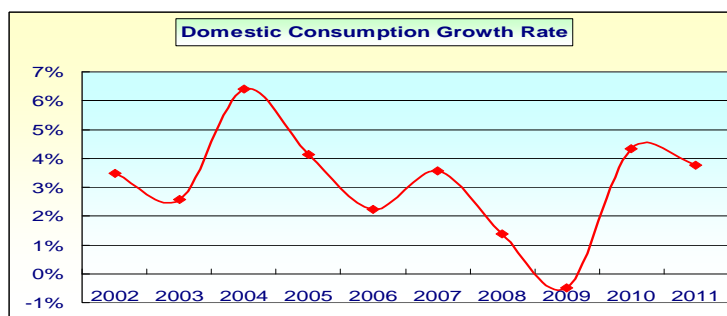
### 3. Investment

- Owing to the gloomy global economic outlook and the decline in external demand, Taiwanese enterprises have become more cautious in their spending and less interested in expansion. In 2011, private investment dropped 1.02%, down from the previous year's growth of 36.14%.
- As major planned infrastructure projects had already been completed, public investment declined by 6.29% in 2011.



### 4. Domestic Consumption

- As global consumer confidence suffers from the downside risks and uncertainties in the U.S. and eurozone, Taiwan's domestic purchasing power remains subdued.
- Due in part to the improvement in the domestic job market, particularly in the service sector, and to the relaxation of restrictions on mainland Chinese tourist visits, Taiwan's domestic consumption registered moderate growth of 3.76% in 2011.



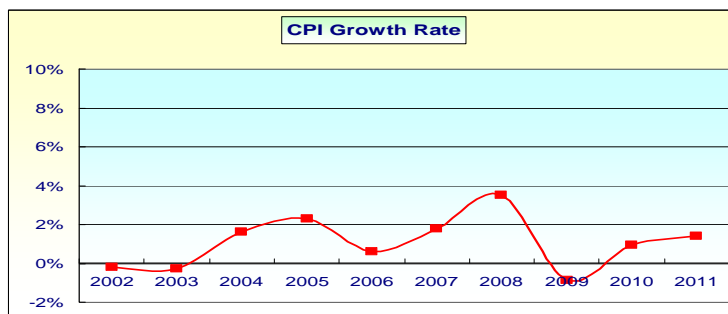
## 5. Labor Market

- Taiwan's labor market has remained stable in recent years, with unemployment ranging between 4% to 6%.
- While hiring in the manufacturing sector has stagnated, the service sector has underpinned overall employment growth, thanks to rising household disposable income and increasing numbers of mainland Chinese tourists.



## 6. Inflation

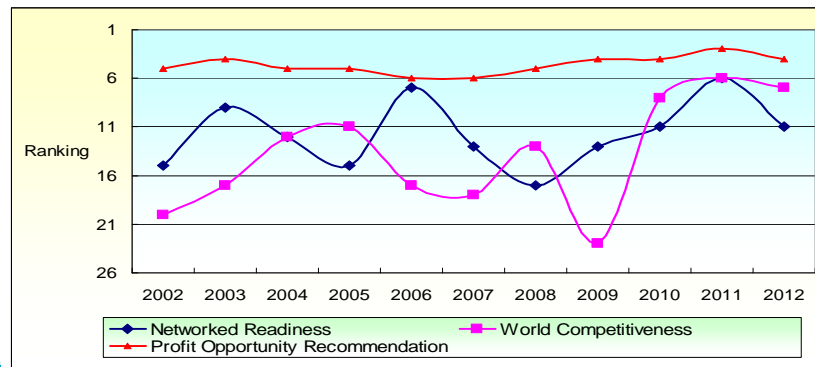
- Taiwan's consumer price index rose 1.42% year on year in 2011, pushed up by the higher cost of raw materials, clothing and food products.
- This rise was particularly mild in comparison with Hong Kong at 5.3%, Singapore at 5.2%, South Korea at 4.32% and mainland China at 5.53%.
- Due to the hike of commodity prices, it is estimated the CPI will reach 1.84% this year.



### III. Taiwan's Strong International Reputation

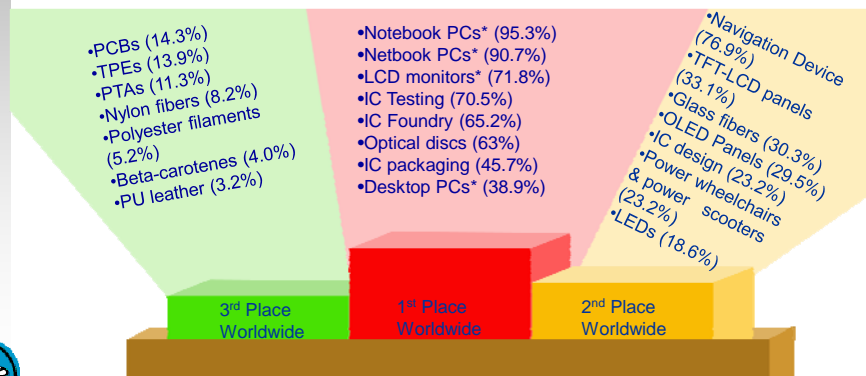
#### 1. Superior Business Environment

- Ranked #4 in BERI's "Profit Opportunity Recommendation."
- Ranked #7 in IMD's "World Competitiveness Report."
- Ranked #11 in WEF's "Networked Readiness Report."



#### 2. World's Leading Manufacturer

- Due to its consolidated manufacturing base and full range of first-tier products, Taiwan's manufacturing sector enjoys a significant competitive advantage over its rivals.
- At present, Taiwan stands as the world's 2<sup>nd</sup> largest ICT hardware producer.
- Along with a thriving R&D sector, Taiwan's **industrial clustering competitiveness** is ranked 1<sup>st</sup> by the WEF.







### 3. Home to Global Brands

- Taiwan's government annually holds the "Top Taiwan Global Brand Survey" to recognize and celebrate the enormous achievements of its leading brands.
- The 2011 survey awarded the top 3 rankings to HTC (the world's no.5 smartphone brand), Acer (the world's no.4 PC brand) and Asus (the world's no.5 laptop brand).

**2011 Top Taiwan 20 Global Brands**



Department of International Cooperation

14

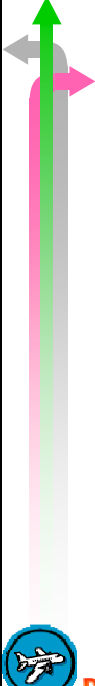


## IV. Taiwan: An Investment-Friendly Destination

- 1. Logistics Hub for the Asia-Pacific**
  - Offering the shortest average flight time for direct flights to Tokyo, Seoul, Beijing, Shanghai, Hong Kong, Singapore and Sydney.
- 2. Unrivalled Platform for Business with mainland China**
  - The strategic signing of the "Economic Cooperation Framework Agreement" with mainland China has reinforced Taiwan's competitive strength in the mainland market and transformed Taiwan into a springboard for investment there.
- 3. High Concentration of Industrial Clusters**
  - At present, Taiwan has over 70 industrial clusters islandwide. With their tight upstream and downstream structures and unrivalled efficiency and flexibility, these clusters are among the most competitive of their kind globally.

Department of International Cooperation

15



**4. Skilled Workforce**


- Education in Taiwan is nearly universal. Each year 320,000 college graduates enter the job market, thereby ensuring that the needs of local businesses for a skilled and highly educated workforce are continually met.

**5. Excellent Innovative Capabilities**

- Taiwan boasts a thriving R&D sector with about 300 patents per million inhabitants issued on the island, placing Taiwan in the top spot worldwide, ahead of the United States and Japan.

**6. Modern Infrastructure**

- Taiwan has well-developed and networked public transportation, forming a convenient and fast islandwide transportation network. In addition, water, gas, electricity and telecommunications are all of high quality and relatively competitive.



Department of International Cooperation

16



**7. Sound Legal Environment**

- With transparent and clear commercial laws and regulations, those doing business and investing in Taiwan are well-protected.

**8. Comprehensive IPR Protection**

- In order to better protect intellectual property rights, various laws have been enacted, covering a range of issues such as patents, trademarks, copyrights, business confidentiality, etc. Comprehensive intellectual property protection is a major factor in Taiwan's success in R&D and other innovation-related activities.

**9. Easy Access to Capital**

- In comparison with other neighboring Asian countries, Taiwan's cost of capital and interest rates are low. It enjoys a stable exchange rate and a well-developed securities exchange with high trading volume. As Taiwan's financial markets have become increasingly developed, capital has become increasingly abundant.



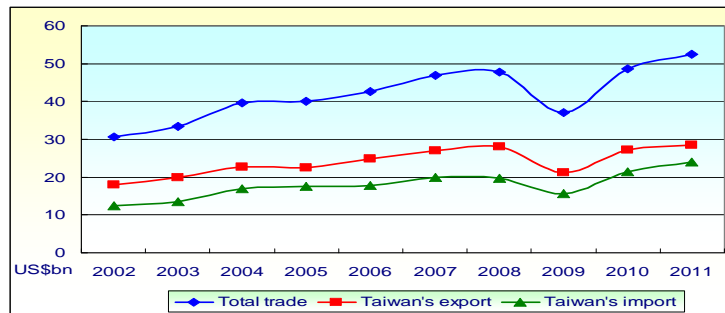
Department of International Cooperation

17

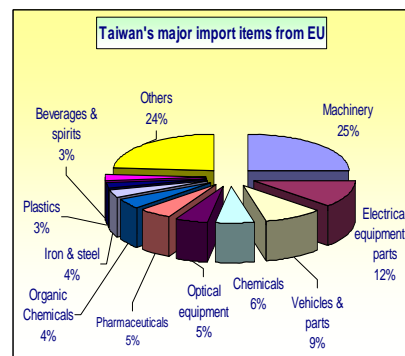
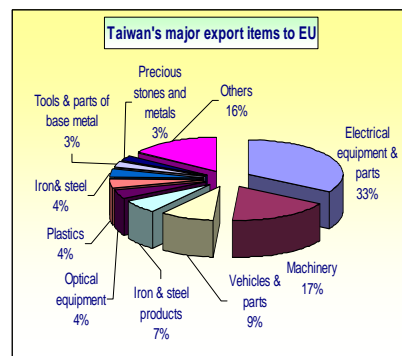
## V. Bilateral Trade Ties

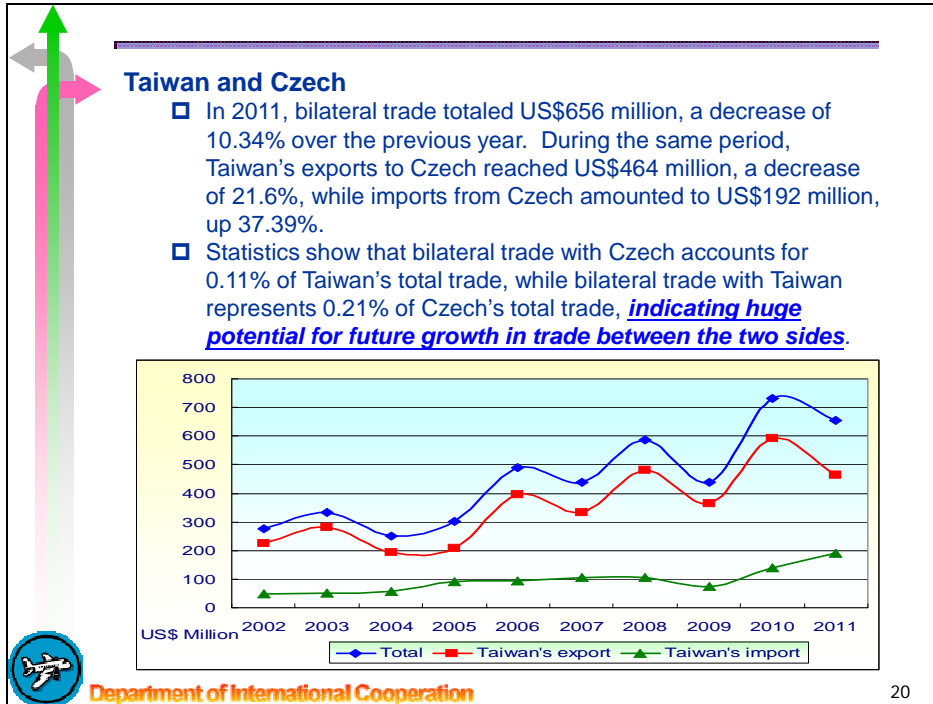
### Taiwan and the EU

- Total trade volume between Taiwan and the EU amounted to US\$52.6 billion in 2011. The EU is Taiwan's 4<sup>th</sup> largest trading partner; while Taiwan is the EU's 15<sup>th</sup> largest trading partner globally and its 6<sup>th</sup> largest trade partner in Asia.

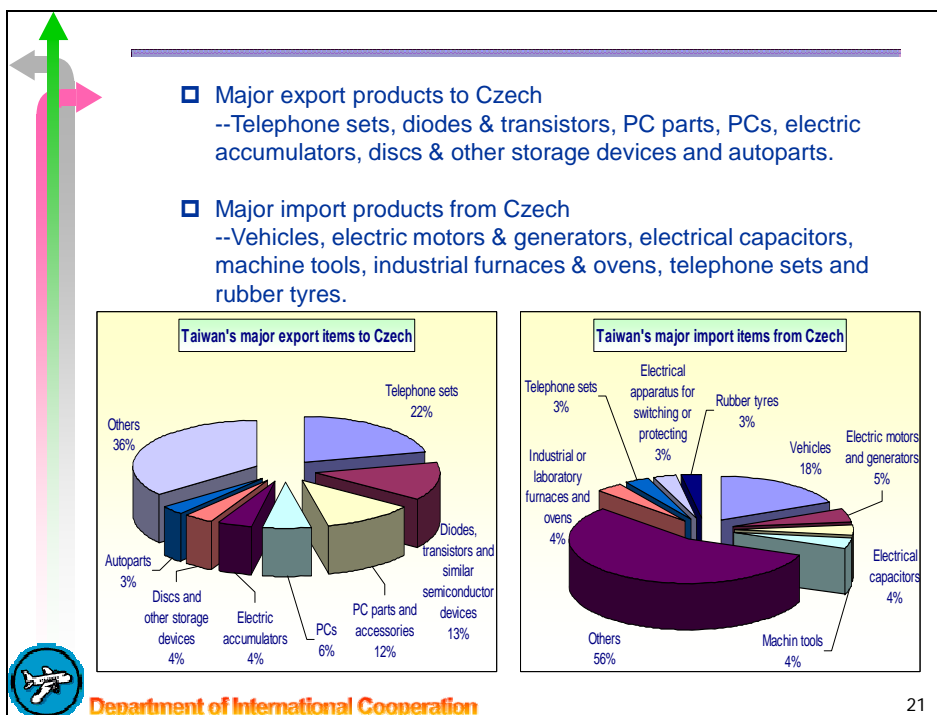


- Major export products to the EU
  - Electrical equipment & parts, machinery, vehicles & parts, iron & steel articles, optical equipment, and plastics.
- Major import products from the EU
  - Machinery, electrical equipment & parts, vehicles & parts, chemicals, optical equipment, and pharmaceuticals.





20



21



## Potential areas for cooperation between Czech and Taiwan

### 1. Trade Promotion

- ❑ Based on Czech's rapid developments in electronics, machinery and automotive industries, Czech companies are more than welcome to participate in various trade shows held in Taiwan, such as "[Taipei International Electronics Show](#)", "[Taipei International Machine Tool Show](#)", "[Taipei International Auto Parts & Accessories Show](#)", "[Taipei International Automobile Electronics Show](#)" and "[Taipei International Electric Vehicle Show](#)".
- ❑ As Central and Eastern Europe has become one of the fastest growing markets in the world, the Taiwanese government will continue to encourage and assist the private sector to explore business opportunities in this region.



### 2. Small & Medium Enterprises Development

- ❑ Thanks to a series of policies and measures adopted by the Taiwanese government in the past decades, SMEs have become a backbone for Taiwan's [economic development, social steadiness and job creation](#). According to the latest statistics, SMEs in Taiwan account for 98% of the total established companies, as well as 78% of total employment, 34.67% of total domestic sales and 16.16% of total export sales.
- ❑ As a successful model in the world, Taiwan is keen to share with Czech its experiences and know-how in developing SMEs.

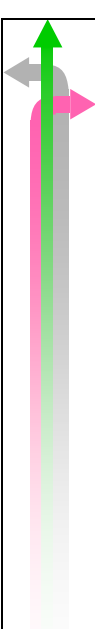




## VI. Why a Taiwan-EU ECA Matters

### Preface:

- ❑ A top priority in EU economic policy is to gain better access to Asia through ambitious trade agreements.
- ❑ As the world's 18<sup>th</sup> large trading economy, 6<sup>th</sup> most competitive economy, and 3<sup>rd</sup> best investment destination, Taiwan's dynamic role in the global economy speaks for itself.
- ❑ Building on Taiwan's strong economic development, the conclusion of an Economic Cooperation Agreement (ECA) with Taiwan would help the EU move closer to East Asia, boosting European growth and prosperity.



## Five reasons for a Taiwan-EU ECA

### 1. Strong Macroeconomic Fundamentals

- ❑ Taiwan's growth prospects and market potential meet the EU's "Global Europe" criteria for FTA partners.
- ❑ According to studies conducted by the Chung-Hua Institution for Economic Research, a Taiwan-EU ECA would boost the EU's real GDP by €2.41 billion.


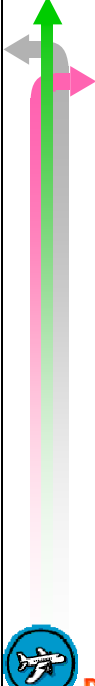
### 2. Ideal Manufacturing and Innovation Partnership

- ❑ Strengthening synergies between Taiwan and EU economies, leveraging Taiwan's regional supply chains and taking advantage of Taiwan R&D capacity will position EU industries for long-term growth and competitiveness.

### 3. Commitment to Deep Reform

- ❑ The greatest gains from liberalization of trade in goods under an ECA would come from the elimination of non-tariff barriers (NTBs).
- ❑ Efforts to tackle NTBs would create conditions for comprehensive market access and growth.







**4. Unprecedented Access to “Great China”**

- ❑ Foreign enterprises face increasing difficulties in doing business in mainland China as a result of cultural and administrative barriers.
- ❑ With a cross-strait Economic Cooperation Framework Agreement (ECFA) now in place, the signing of a Taiwan-EU ECA would allow EU enterprises to safely and easily expand their reach in the mainland market.

**5. Stable Geopolitical Environment**

- ❑ The steady development of cross-strait trade has created a stable environment for expanding the EU’s commercial presence across Taiwan, mainland China and the rest of the Asia-Pacific region.
- ❑ With both the cross-strait ECFA and Taiwan-EU ECA in place, EU enterprises would be linked to the Asia-Pacific market more effectively than ever, and at the center of a new and powerful Asia-Pacific manufacturing and innovation chain.

Department of International Cooperation 26



**Department of International Cooperation**

**Thank you for your attention!!**

### 三、台匈經濟合作 MOU 草案

#### (一) 中文版

駐匈牙利臺北代表處與駐臺北匈牙利貿易辦事處間

經濟合作發展瞭解備忘錄

(中譯本)

駐匈牙利臺北代表處與駐臺北匈牙利貿易辦事處(以下簡稱雙方)

為增進雙方多面之關係；

考量深化與廣化雙邊經技合作之共同利益；

盼營造雙方經濟體在商務、研發及教育與訓練等直接合作之有利環境；

確信兩部(依行政院意見建議改為：兩國經濟部)間定期諮商將有助提供有效的合作架構與基礎；

爰同意條款如下：

#### 第 1 條

雙方衡酌目前經濟關係及未來發展遠景，推動多面且互利之合作事項，包括經濟、農業、研發及教育與訓練等領域。

#### 第 2 條

雙方在各自權責內：

- (1) 推動資訊交換，包括有益發展方向之國內法規；也鼓勵工商界參與合作計畫之執行；
- (2) 推動雙方相互投資、合資，如：設立子公司或代表處等；
- (3) 增進工商協會、研發機構及教育與訓練機構之關係與合作；
- (4) 鼓勵交換共同關切之資訊，以及行銷、諮詢與專業服務業者間之合作；
- (5) 鼓勵雙方代表團及經技專家之互訪及召開會議；
- (6) 支持匈牙利投資貿易局與中華民國國際經濟合作協會間「經濟合作會議」機制之運作；
- (7) 推動參與商展及籌辦研討會；
- (8) 提升中小企業在雙邊經濟合作之重要性；
- (9) 促進雙方金融機構之合作。



### 第 3 條

雙方同意設立工作小組，以協調合作事項、執行本瞭解備忘錄、討論共同關切事項及指導新的合作方向。工作小組由兩國經濟部指定人員共同主持，成員包括兩部之專家，倘應議題討論之需，得洽邀其他相關部會之代表出席。工作小組定期召開會議，儘可能每年一次，輪流在匈牙利和臺灣舉行。

為執行本瞭解備忘錄之需，茲指定雙方聯絡窗口：

駐臺北匈牙利貿易辦事處

地址：10462 臺北市敬業一路 97 號 3 樓

電話：+886 2 8501 1200

電郵：MISSION.TPE@MFA.GOV.HU

駐匈牙利臺北代表處經濟組

地址：RAKÓCZI ÚT 1-3., H-1088 BUDAPEST, HUNGARY

電話：+36 1 266 5154

電郵：HUNGARY@MOEA.GOV.TW

### 第 4 條

執行本瞭解備忘錄所需之相關經費，除非雙方事先同意，否則由雙方各自負擔。

### 第 5 條

雙方依互利原則，在各自國內法規範下，執行合作事宜；遇有國內法規變更致影響本瞭解備忘錄之執行者，應互為通知。

本瞭解備忘錄之規定，不影響雙方在其他國際協定之權利與義務，包括歐盟在內。

### 第 6 條

本瞭解備忘錄自雙方簽署之日起生效，效期無限。

本瞭解備忘錄得經雙方同意後修訂。

本瞭解備忘錄得經任一方以書面終止，自收到書面通知之日起 6 個月後失效。

為此，雙方代表各經合法授權於本瞭解備忘錄簽字，以昭信守。

本瞭解備忘錄以英文繕製 2 份，於 2012 年\_\_月\_\_日在

\_\_\_\_\_簽署。

.....  
駐匈牙利臺北代表處

.....  
駐臺北匈牙利貿易辦事處

(二) 英文版

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**  
**between the Hungarian Trade Office in Taipei**  
**and the**  
**Taipei Representative Office in Hungary**  
**on the development of economic cooperation**

The Hungarian Trade Office in Taipei and the Taipei Representative Office in Hungary (hereinafter referred to as the 'Parties'),

Desiring to further develop the diverse relationships between the Parties;

Taking into consideration their mutual interest towards deepening and expanding the bilateral economic and technological cooperation;

Intending to ensure favorable conditions for the direct cooperation between the business, research and development, education and training sectors of their economies;

Convinced that regular [inter-ministerial consultations \(依行政院意見建議改為: consultations between Hungary's Ministry for National Economy and Taiwan's Ministry of Economic Affairs\)](#) will provide a suitable framework and basis for fruitful collaboration;

have agreed as follows:

**Article 1**

The Parties, considering the current state and perspective of economic relations, shall promote diverse and mutually favorable cooperation in the fields of economy, agriculture, research and development, education and training.

**Article 2**

Within their scope of authority the Parties:

- shall promote the exchange of information in accordance with their respective domestic legislation on the major directions of preference developments and shall stimulate business circles to take part in the implementation of joint projects;

- shall promote investments, the foundation of joint ventures, as well as the establishment of company representations and affiliated companies in the partnering territories;

- shall facilitate the relations and cooperation among industrial and business associations, research and development institutes, as well as education and training institutes;

- shall inspire the exchange of relevant information of mutual interest, as well as the cooperation of service providers in the area of marketing, counselling and expert services;

- shall encourage meetings of the Parties' representatives and of economic and technical experts, as well as exchange of delegations;

- shall support the operation of the Taiwan–Hungary Joint Business Council that was established by the collaboration of the Investment and Trade Development Agency of Hungary and the Chinese International Economic Cooperation Association of Taiwan;
- shall promote the participation at fairs and exhibitions, as well as the organization of seminars, symposia and conferences;
- shall contribute to a growing role to be played by small and medium sized enterprises in the area of bilateral economic relations;
- shall facilitate the establishment of relations, as well as the extension of cooperation, between financial and credit institutions enrolled in their territories.

### **Article 3**

In order to harmonise their cooperation, to control the execution of this Memorandum of Understanding, to discuss issues of mutual interest and to assign new directions of cooperation, the Parties agree to initiate the setting up of an Inter-Ministerial Working Group. The Working Group would be co-chaired by designated members from Taiwan's Ministry of Economic Affairs on the one hand, and from Hungary's Ministry for National Economy on the other. Members of the Working Group would be included experts from the aforementioned ministries. Depending on the agenda, representatives from other Hungarian and Taiwanese ministries or government organisations may also be invited to the sessions of the Inter-Ministerial Working Group. The Working Group would meet on a regular basis, preferably once a year, alternatively in Hungary and Taiwan.

The contact points for the communication related to the implementation of this Memorandum of Understanding shall be:

- the Hungarian Trade Office in Taipei (address: 3F, No. 97, Jingye 1st Rd, Taipei 10462, Taiwan; phone: +886 2 8501 1200; e-mail: mission.tpe@mfa.gov.hu);
- Economic Division of the Taipei Representative Office in Hungary (address: Rákóczi út 1-3., H-1088 Budapest, Hungary; phone: +36 1 266 5154; e-mail: hungary@moea.gov.tw).

### **Article 4**

Unless otherwise agreed in advance with mutual consent, the Parties shall each bear their own costs related to the implementation of activities within the framework of this Memorandum of Understanding.

### **Article 5**

The Parties, acting in accordance with the principle of mutual benefits, shall implement their cooperation within the framework of their respective domestic legislation. The Parties shall inform each other about any changes in their respective domestic legislation that may affect the implementation of this Memorandum of Understanding.

The provisions of the Memorandum of Understanding shall in no way affect or prejudice

the rights or obligations of the signing Parties arising from their involvement in international treaties and agreements, including rights or obligations arising from membership in the European Union.

**Article 6**

This Memorandum of Understanding is concluded for an indefinite period of time and it shall enter into force on the day of its signature by both Parties.

This Memorandum of Understanding may be amended or complemented by mutual consent of the Parties.

This Memorandum of Understanding may be terminated by either Party in writing, and it shall expire after six months from the date of receiving the written notification.

In witness whereof the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Memorandum of Understanding.

Done and signed in ....., on the ..... day of .....  
2012, in two originals in English.

.....  
**For the Hungarian Trade  
Office in Taipei**

.....  
**For the Taipei Representative Office in  
Hungary**

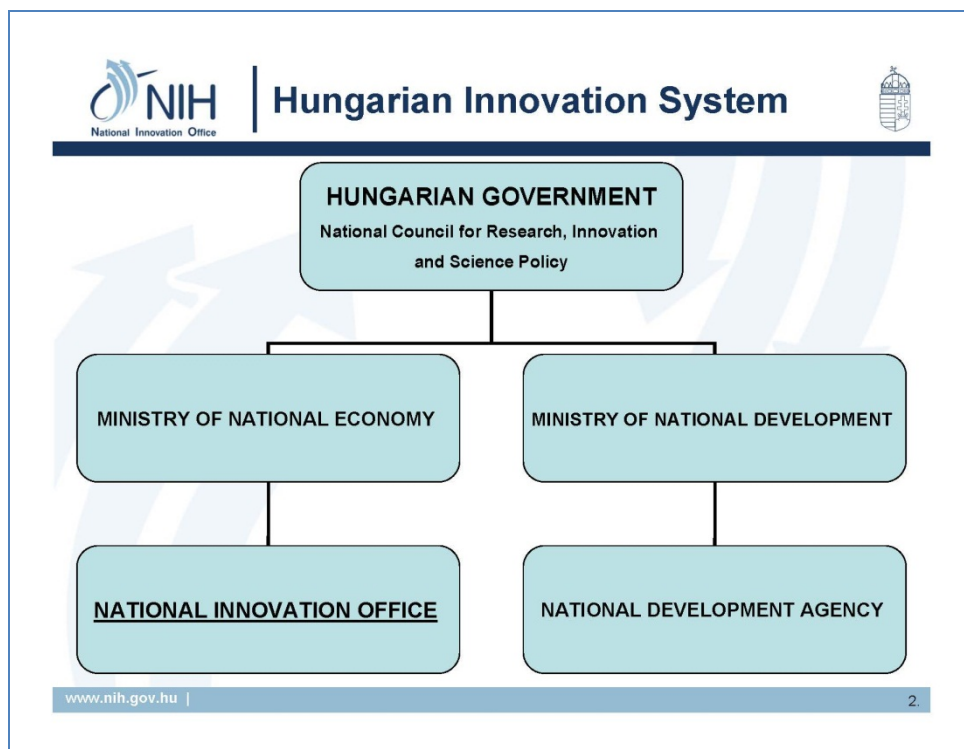
## 四、匈牙利國家創新辦公室（NIH）簡介簡報

**The Hungarian  
National Innovation Office**

and its role in the  
facilitation of international collaboration  
between innovation stakeholders

 | **Sándor Erdő, Vice President** 

National Innovation Office



- Established January 1, 2011
- Departments:
  - Presidential Cabinet
  - Legal and Financial Departments
  - **Department of European Union Relations**
  - **Department of International Affairs**
  - Strategic Planning and Innovation Management Department

- **EU Presidency** – Hungary's duties as an EU Member State
- Bilateral relations
- Multilateral relations (NATO, OECD, EUREKA, COST)
- International Infrastructures (CERN, X-FEL, etc.)
- S&T Attaché Network

## 1. Presidency

- **R&D priorities of Hungarian Presidency – 3 main pillars:**
  - **European Research Area and Competitiveness**  
(Focus on: Interim evaluation of FP7; preparation for the Common Strategic Framework; simplification)
  - **European Research Area and Social Dimension**  
(Focus on further evolution of Joint Programming Initiatives, launching of European Innovation Partnership – AHA Pilot)
  - **European Research Area and Cohesion** (Focus on research infrastructures)

- **R&D CONFERENCES/EVENTS during Hungarian Presidency with the involvement of NIH**
  - -“Half time – Highway” - Interim evaluation of FP7 from different perspective - Budapest, February 24-25, 2011
  - „Women in Science, Innovation and Technology in the Digital Age” - Budapest, March 6-8, 2011
  - „Discovery research in neuropsychiatry: depression, anxiety and schizophrenia in focus” – Budapest, March 18-19, 2011
  - „Towards an open and competitive economy- Examining the roots of innovation” - JRC Conference, Budapest, April 5, 2011

- ICT National Research Directors Forum, Budapest, April 12, 2011
- “FET11 Conference – Science beyond fiction” - Budapest, May 4-6, 2011
- „Future Internet Week” - Budapest, May 16-19, 2011
- „ICT Proposers Day 2011” - Budapest, May 19-20, 2011
- EuroNanoForum 2011 - Budapest, May 30-June 1, 2011
- WIRE2011 -Week of Innovative Regions in Europe 2011 (WIRE2011) - Debrecen, June 7-9, 2011
- Promoting Excellence in Research in Europe – Budapest, 20 June 2011
- Training, Career and Mobility of Researchers in the Innovation Union - Budapest, June 28-29, 2011

## 2. National Representation of NIH in EU Bodies/Working Groups

- **22 National Contact Points (NCP)** for FP7
- **13 National Delegates to Programme Committees** of FP7
- **ERAC** (European Research Area Committee) delegate and **ERA-group delegates** (High Level Group for Joint Programming (GPC); **Steering Group for Human Resources and Mobility** (SGHRM); **Strategic Forum for International S&T Cooperation** (SFIC); **Working Group on Knowledge Transfer** (KT)
- Delegates to working groups of the **European Strategy Forum on Research Infrastructures** (ESFRI)



- **HU PRESIDENCY 1st July 2011 – 30 June 2012**
- **PRIORITIES:**
  - Fostering **SME support** through EUROSTARS
  - **Cooperation** with other European **R&D platforms** (ETP, EIT)
  - Supporting **follow-up activities** of E! projects (financing innovation)
  - Addressing **grand challenges**
  - Promoting **regional dimension** of EUREKA
  - **International cooperation**

- **EVENTS**
  - Opening event: July 2011 – Budapest
  - NPC/HLG 1: October 2011 – Balatonfüred
  - NPC/HLG 2: January 2012 – Sopron
  - NPC/HLG 3: April 2012 – Debrecen
  - NPC/HLG 4: June 2012 – Budapest
  - Ministerial Conference: June 2012 - Budapest

- **HU EUREKA PARTICIPATION 1992 – 2010**
  - Running individual E! projects with Hungarian participation: 16
  - E! projects with Hungarian coordinators: 6
  - Finished projects: 74
- **HU EUROSTARS PARTICIPATION 2007-2010**
  - Running individual E! projects with Hungarian participation: 6
  - E! projects with hungarian coordinators: 5

- **CERN**
  - membership since 1992
  - 55 Hungarian researchers participate in:
    - LHC ALICE, ATLAS, CMS and TOTEM collaborations
    - non LHC collaborations: SPS NA61/SHINE, AD ASACUSA, RD51
- **European XFEL**
  - membership since 2009
- **NATO von Karman Institute**
  - membership since 2001
- **ITER/Fusion for Energy**
  - upon EU/EURATOM membership
- NIH contributed to Hungarian non-member participation fee in the following infrastructures:
  - **ESRF** (Joint Institute for Nuclear Research, Dubna, RU)
  - **JINR** (European Synchrotron Radiation Facility, Grenoble, FR )

- Bilateral S&T agreements with 34 countries
- Strategic partners: countries of similar size, strong economy, attractive model  
Eg: Singapore, Finland, South Korea
- Important partners: foreign trade partners of high importance  
Eg: Germany, France, Japan, USA



Under reconsideration

### 附件3、活動照片

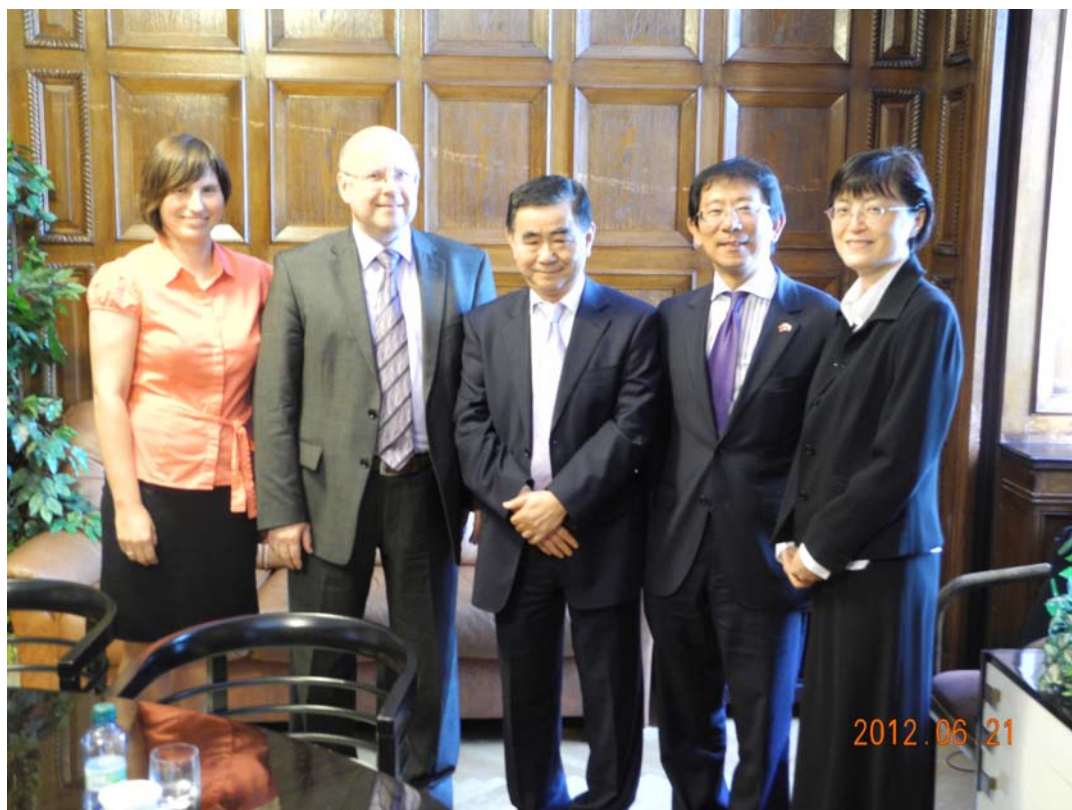
#### 一、捷克活動照片



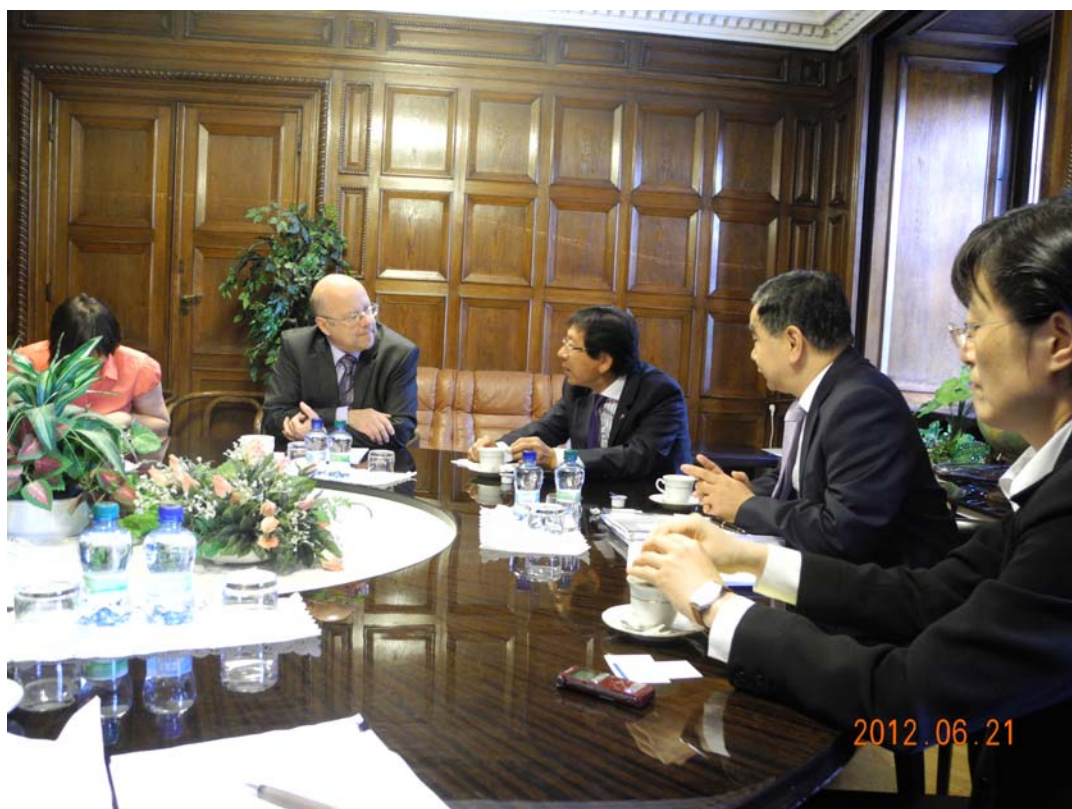
與駐捷克代表處經濟組業務交流（右為何組長元圭）



與駐捷克代表處經濟組業務交流（右一為陳秘書大明）



拜會捷克貿工部總司長 Mr. Vlastimil Lorenz (左二) (左一為負責台灣業務官員 Ms. Katerina Durove)



拜會捷克貿工部總司長 Mr. Vlastimil Lorenz



與捷克多邊及共同貿易政策司長 Ms. Anna Telickova (左二) 會談 (右二為共同貿易政策科長 Ms. Edita Sedova)



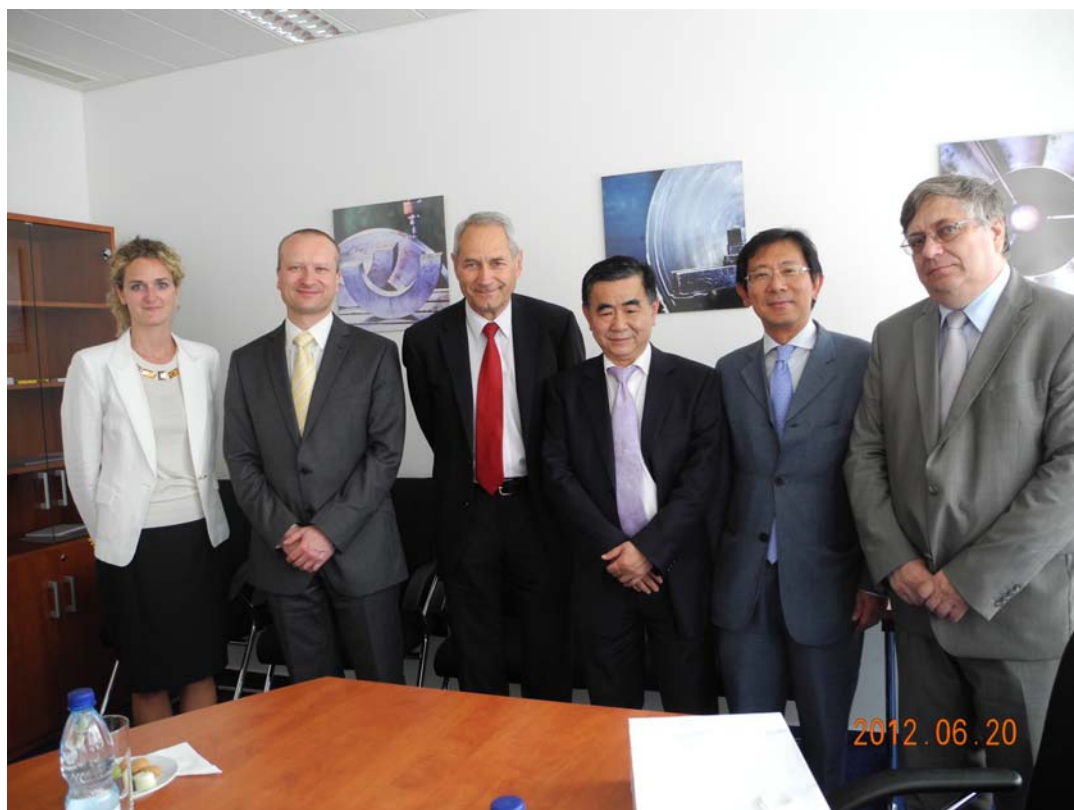
與捷克多邊及共同貿易政策處長 Ms. Anna Telickova 會談



「第 11 屆台捷經濟合作會議」會場（由左至右：童處長益民、邱代表仲仁、黃名譽理事長博治、捷克全國工業總會董事 Mr. Pavel Kafka、捷克貿工部總司長 Mr. Petr Ocko、何組長元圭）



「第 11 屆台捷經濟合作會議」會場（童處長專題簡報 Taiwan: Your Partner in East Asia）



拜會捷克技術署 (TACR) (左三為副主席 Mr. Miroslav Janecek、左二為執行長 Mr. Ludek Knorr、右一為理事 Mr. Pavel Komarek、左一為 Ms. Gabriela Jiratova)



拜會捷克技術署 (TACR)





與捷克財政部所得稅立法司副司長 Mr. Vaclav Zika 晤談（左一）（左三為關稅局組長 Mr. Jaroslav Ille）



與捷克財政部所得稅立法司副司長 Mr. Vaclav Zika 晤談

## 二、匈牙利活動照片



與駐匈牙利代表處經濟組業務交流（左為周組長泳清）



與駐匈牙利代表處經濟組業務交流（左為滕秘書家誠）



與匈牙利國家經濟部投資策略司長 Mrs. Agnes Henter（左三）會談。左二為經濟規劃司長 Janos Gerendas，Gerendas 司長已於 2012 年 7 月升任為匈牙利國家經濟部助理次長（Deputy State Secretary）。左一為兼代台灣業務官員 Ms. Tekla Domotor, Councillor, Department for Bilateral Economic Relations。



與匈牙利國家經濟部投資策略司長 Mrs. Agnes Henter 會談



2012.06.26

拜會匈牙利國會友台小組主席 Mr. Jozsef Ekes (艾克許) (右排一) (右排二為友台小組秘書長 Mr. Istvan Juhasz (約哈斯))



2012.06.26

拜會匈牙利國會友台小組主席 Mr. Jozsef Ekes (艾克許)



拜會匈牙利國家創新總署國際關係司長 Ms. Ildiko Kovacs (左三) (右一為顧問 Mr. Gabor Csirikusz)



拜會匈牙利國家創新總署國際關係司長 Ms. Ildiko Kovacs



與匈牙利關政稅務署副署長 Mr. Mihaly Arnold (右二) 晤談 (右三為國際關係司副  
司長 Col. Gabor Hoka)



與匈牙利關政稅務署副署長 Mr. Mihaly Arnold 晤談



匈牙利台商座談會（左四：高代表青雲、左三：世界台灣商會聯合總會名譽總會長鄭東平）



匈牙利台商座談會



與匈牙利台商 Louis Huang (左二) 及 Michelle Huang (右二) 意見交流



與匈牙利台商 Louis Huang 及 Michelle Huang 意見交流